



LA VILLE  
DE STAD

le  
de

# brusseleir

11.21  
171

BRUXELLES | BRÜSSEL • LAEKEN | LAKEN • NEDER-OVER-HEEMBEEK • HAREN

Institut  
Jules Bordet  
Instituut

À LA POINTE

**CONTRE LE CANCER.**

DE TOP QUA

**KANKERBESTRIJDING.**





4

À LA UNE | OP DE COVER

Institut Bordet  
À la pointe contre le cancer  
Jules Bordet Instituut  
De top qua kankerbestrijding

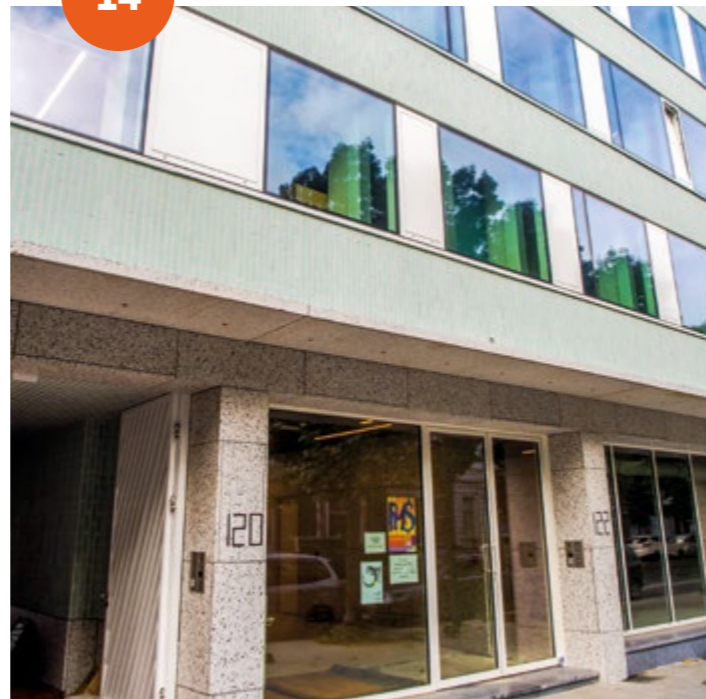
Un nouveau bâtiment pour de grandes ambitions dans la lutte contre le cancer. Een nieuw complex, nieuw materiaal en een boost voor het kankeronderzoek.

À LA DEUX | IN DE KIJKER

Le Centre BOX120  
Centrum BOX120

Deux nouvelles infrastructures pour les habitants du quartier Bockstael. De Bockstaelwijk opent twee nieuwe buurtcentra.

14



16

À LA TROIS | IN DE KIJKER 2

Pour un parc auto plus vert  
Op naar een groener wagenpark

Vers toujours moins de pollution. Schonere motoren voor (vracht)wagens, tractoren en bussen.

PORTRAIT | PORTRET

Yassin Khalifa  
Le social dans les veines  
Sociaal talent

Construire des ponts entre deux continents. Brugjes bouwen tussen twee continenten.

18



10

NOUVELLES | NIEUWS

20

PRÈS DE CHEZ VOUS | IN UW BUURT

Les news du mois | Nieuws van de maand

09

COVID-19

Les dernières infos!  
De laatste info!

24

BOUGE | UIT

Les arbres à l'honneur  
Leve de bomen!  
Agenda

30

À VOTRE SERVICE | TOT UW DIENST

Collège des Bourgmestres et Échevins  
College van Burgemeester en Schepenen

Chères Bruxelloises,  
Chers Bruxellois,

Le sujet principal de ce *Brusseleir* est aussi un sujet primordial qui nous touche tous. J'ai nommé notre santé et la qualité des soins de santé ! A ce titre, et plus particulièrement dans le domaine de la lutte contre le cancer, l'Institut Jules Bordet fait figure de fleuron dans le paysage hospitalier bruxellois. Le tout nouveau bâtiment qui a été inauguré fin de ce mois d'octobre permet aujourd'hui, à coup sûr, de combattre ce fléau en pleine expansion et ce avec un maximum d'efficacité.

Face au cancer, nous sommes tous égaux. Ce mal nous frappe sans faire de distinction de classe sociale, de race, ou d'opinion religieuse. Il était essentiel pour la Ville de Bruxelles de contribuer significativement à l'avènement de ce bâtiment, pour que tout patient atteint puisse bénéficier du traitement le plus optimal qui soit.

Par ailleurs, vous lirez aussi que les associations citoyennes au sens large, ainsi que les centres PMS se réjouissent de la rénovation en profondeur du BOX120. Encore une fois, un cadre mieux adapté qui stimulera sans aucun doute l'efficacité des activités qui s'y déroulent.

En adoptant des véhicules et des sources énergétiques qui vont vers moins de pollution, c'est notre parc auto qui est aussi à l'honneur ce mois-ci.

Pour terminer, je m'en voudrais de ne pas vous inviter à découvrir le portrait de Yassin Khalifa qui joue un rôle important et novateur au sein de l'asbl Bravo.

Je vous souhaite une lecture passionnante et instructive de votre *Brusseleir* !

Votre Bourgmestre.



BOURGMESTRE DE LA VILLE DE BRUXELLES.  
BURGEMEESTER VAN DE STAD BRUSSEL.

Beste  
Brusselaars,

Het onderwerp van het hoofdartikel in deze *Brusseleir* raakt ons allemaal. Het gaat immers over onze gezondheid en de kwaliteit van de zorgverlening! En in dit precieze geval over de strijd tegen kanker want het Jules Bordet Instituut is een pionier en boegbeeld in de Brusselse ziekenhuiswereld. Het gloednieuwe gebouw, dat onlangs werd ingehuldigd, zal ongetwijfeld helpen om deze nog steeds toenemende ziekte zo goed mogelijk te bestrijden.

Als het om kanker gaat, zijn we allemaal gelijk. Het onheil kan bij iedereen toeslaan, ongeacht de sociale klasse, het ras of de religieuze overtuiging. De Stad Brussel vindt het dan ook noodzakelijk dat ze een belangrijke bijdrage kan leveren aan de realisatie van dit project, zodat elke patiënt de beste en meest geschikte behandeling kan krijgen.

Verder leest u meer over de grondige renovatie van het centrum Box 120 en Nummer 122 in de Bockstaelwijk waar de buurtverenigingen in brede zin en ook ouders en studenten terecht kunnen in de diverse ruimten en de PMS-centra. Ook hier draait het uiteindelijk om de essentie: een betere omgeving scheppen voor een betere dienstverlening.

We hebben het ook nog over het wagenpark van de Stad: voor wagens, tractoren en dergelijke willen we andere, energiebronnen gebruiken die minder vervuilen.

En ten slotte wil ik u het portret van Yassin Khalifa aanraden, een man die een belangrijke en vernieuwende rol speelt binnen Bravo.

Ik wens u een boeiende en informatieve *Brusseleir* toe!

Uw Burgemeester.



À LA UNE.  
OP DE COVER.

# INSTITUT JULES BORDET. INSTITUUT.

## À LA POINTE CONTRE LE CANCER. AAN DE TOP QUA KANKERBESTRIJDING.

Het Jules Bordet Instituut verhuist naar een fonkelnieuw gebouw om zo zijn ambities in de strijd tegen kanker verder te zetten.

L'Institut Jules Bordet fait peau neuve. Un nouveau bâtiment pour de grandes ambitions dans la lutte contre le cancer.



### QUELQUES CHIFFRES. ENKELE CIJFERS.



80.000 m<sup>2</sup>.

L'INSTITUT PROFITE DE 80.000 M<sup>2</sup> DESTINÉS À SES MISSIONS DE SOINS, DE RECHERCHE ET D'ENSEIGNEMENT DANS LE DOMAINE DE L'ONCOLOGIE. C'EST PLUS DU DOUBLE DE L'ANCIEN BÂTIMENT BOULEVARD DE WATERLOO QUI COMPTAIT 35.000 M<sup>2</sup>.

HET INSTITUUT BESCHIKT VOORTAAN OVER EEN OPPERVLAKTE VAN 80.000 M<sup>2</sup> VOOR 'ZIJN OPDRACHTEN ROND ZORG, ONDERZOEK EN ONDERWIJS OP HET GEBIED VAN ONCOLOGIE'. DAT IS RUIM HET DUBBELE VAN DE 35.000 M<sup>2</sup> DIE HET OUDE GEBOUW AAN DE WATERLOOLAAN BOOD.



10.000 m<sup>2</sup>.

TOUT UN ÉTAGE, LE QUATRIÈME, EST DIRECTEMENT LIÉ À LA RECHERCHE. EN TOUT, LES CHERCHEURS ONT À LEUR DISPOSITION 10.000 M<sup>2</sup> DÉDIÉS AUX 100 À 120 PROJETS DE RECHERCHE APPROUVÉS CHAQUE ANNÉE.

DE VIERDE VERDIEPING IS VOLLEDIG BESTEMD VOOR KANKERONDERZOEK. DE ONDERZOEKERS BESCHIKKEN ZO ELK JAAR IN TOTAAL OVER 10.000 M<sup>2</sup> VOOR 100 TOT 120 GOEDGEKEURDE ONDERZOEKSPROJECTEN.



250.

L'HÔPITAL COMPTE 250 LITS D'HOSPITALISATIONS CLASSIQUES DESTINÉS AUX PATIENTS ATTEINTS D'UN CANCER, DONT 172 CHAMBRES SEULES. IL Y A ÉGALEMENT 43 PLACES EN HÔPITAL DE JOUR.

HET ZIEKENHUIS TELT 250 BEDDEN VOOR EEN KLASSEK ZIEKENHUISVERBLIJF, WAARVAN 172 IN EEN EENPERSOONSKAMER, EN 43 PLAATSEN IN DE DAGKLINIEK.



6.

L'INSTITUT SE DOTE ÉGALEMENT DE 6 NOUVEAUX ACCÉLÉRATEURS LINÉAIRES, UN ÉQUIPEMENT QUI SERT À IRRADIER LA TUMEUR.

HET INSTITUUT BESCHIKT OVER ZES NIEUWE LINEAIRE VERSNELLERS VOOR DE BESTRALING VAN TUMOREN.

**D** Depuis 1939, l'Institut Jules Bordet fait de la lutte contre le cancer son combat quotidien. Du nom du médecin belge Prix Nobel de physiologie et médecine, l'hôpital est une référence internationale dans le milieu oncologique.

Un statut qu'il a encore renforcé depuis la fin du mois d'octobre avec un nouveau bâtiment installé sur le campus de l'ULB à Anderlecht. Avec ses 80.000 m<sup>2</sup>, l'Institut voit grand et ce serait un euphémisme de dire que la Ville en est fière. L'expansion est dans les tuyaux depuis une vingtaine d'années mais la localisation en plein centre-ville la rendait compliquée. C'est donc finalement à Anderlecht, à proximité de l'hôpital Erasme, que le bâtiment a été érigé.

L'idée est de créer un cancéropôle unique en Belgique, qui s'appuie sur l'union des deux facultés de médecine les plus importantes du pays : celle de Bordet et de celle de l'ULB. « L'augmentation du nombre de patients atteints de cancer, les besoins en technologies toujours plus performantes qui nécessitent plus d'espace et l'intérêt de renforcer les liens avec d'autres équipes de recherche de l'Université Libre de Bruxelles (ULB), ont poussé la Ville à soutenir ce projet majeur. » Des technologies de pointe qui sont mises à disposition des médecins et chercheurs au sein de cet Institut Bordet newlook. ▶

**S** Sinds zijn oprichting in 1939 gaat het Jules Bordet Instituut dagelijks de strijd aan tegen kanker. Het ziekenhuis, genoemd naar de Belgische arts die de Nobelprijs voor Geneeskunde won, is een internationaal vermaard centrum op het vlak van oncologie.

Een reputatie die het instituut nog zal kunnen versterken dankzij zijn gloednieuwe centrum op de ULB-campus in Anderlecht. Met dit gebouw van 80.000 m<sup>2</sup> pakt het instituut het groots aan en de Stad is hier dan ook bijzonder trots op. De uitbreiding zat al een twintigtal jaar in de pijplijn, maar de ligging in het centrum van de stad maakte de realisatie ervan ingewikkeld. Daarom werd het gebouw uiteindelijk in Anderlecht opgetrokken, vlak bij het Erasmusziekenhuis.

Het is de bedoeling om een kankercentrum te creëren dat uniek is in België en de krachten bundelt van de twee belangrijkste faculteiten geneeskunde van het land: die van Bordet en die van de ULB. "Het toenemende aantal kankerpatiënten, de nood aan steeds effectievere spits technologie die meer ruimte vergt, en het belang van een nauwere samenwerking met andere onderzoeksteams van de ULB zetten de Stad ertoe aan dit grote project te steunen." Spits technologie waarvan de artsen en onderzoekers van dit vernieuwde Bordet Instituut kunnen gebruikmaken. ▶



LA RECHERCHE SOUTIENT LES SOINS.

«Aujourd'hui, on peut guérir du cancer et c'est uniquement possible parce que l'on soutient la recherche, reprend la Ville. Elle aura un grand rôle dans ce canceropôle.» Les chercheurs de Bordet et de l'ULB sont donc appelés à travailler ensemble pour continuer à faire diminuer le taux de mortalité et augmenter le taux de rémission. La Ville ne s'en cache pas, elle a pour ambition de renforcer la place de la recherche à Bruxelles, et d'en faire un centre de référence. «On veut installer Bruxelles comme ville de la recherche. Avec le plus grand canceropôle qui puisse exister à l'international, c'est clairement l'objectif. Et au-delà de ça, Bruxelles est une ville étudiante, ce qui peut encore aider à lui donner ce statut.»

Si l'hôpital s'implante aujourd'hui à Anderlecht, la Ville insiste sur une chose : il est ouvert à tous. «Qui que vous soyez, quels que soient vos revenus, vos origines, vous serez soignés par les mêmes médecins, c'est-à-dire les meilleurs.»

LAURÉAT DU PRIX NOBEL. PRIJSWINNAAR.

Jules Bordet est né le 13 juin 1870 à Soignies et est décédé le 6 avril 1961 à Bruxelles. Éminent pionnier de la microbiologie, Jules Bordet a été le premier scientifique belge à se voir récompensé du prix Nobel de physiologie ou médecine en 1919 'pour ses découvertes relatives à l'immunité'. Il devint docteur en médecine à l'Université libre de Bruxelles en 1892 pour y devenir professeur de bactériologie en 1907 et ce, jusqu'à son décès.

Jules Bordet, geboren in Soignies/Zinnik op 13 juni 1870 en overleden in Brussel op 6 april 1961, was een eminent microbioloog. In 1919 ontving hij als eerste Belg de Nobelprijs voor Geneeskunde als bekroning 'voor zijn ontdekkingen op het gebied van het immuunsysteem'. In 1892 werd hij doctor in de geneeskunde aan de ULB, waar hij ook professor in de bacteriologie was tot aan zijn dood.



ONDERZOEK ONDERSTEUNT DE ZORG.

"Tegenwoordig kan men kanker genezen en dat is enkel mogelijk omdat we het onderzoek steunen," aldus de Stad. "Onderzoek zal een grote rol spelen in dit kankercentrum." De onderzoekers van Bordet en de ULB zullen dus samenwerken om het sterftcijfer verder te verlagen en het remissiepercentage te verhogen. De Stad maakt er trouwens geen geheim van dat ze de ambitie heeft meer ruimte te geven aan onderzoek in Brussel en er een referentiecentrum van wil maken. "We willen Brussel positioneren als stad waar onderzoek kansen krijgt. Met het grootst mogelijke internationale kankercentrum is dat duidelijk de doelstelling. Bovendien is Brussel een studentenstad, wat nog kan bijdragen tot deze positionering."

Het ziekenhuis is in Anderlecht gevestigd, maar de Stad benadrukt vooral dat iedereen er welkom is. "Het maakt niet uit wie je bent, wat je inkomen of afkomst is, je zal altijd door dezelfde artsen behandeld worden, en dat zijn de beste."

Interview.

FRANCIS DE DRÉE.

Francis De Drée est le CEO de l'Institut Jules Bordet. Il se réjouit évidemment de cette nouvelle implantation et des ambitions affichées.

Francis De Drée is CEO van het Jules Bordet Instituut. Uiteraard is hij enthousiast over deze nieuwe vestiging en de uitgesproken ambities.



Pourquoi ce nouveau bâtiment était essentiel à l'évolution de l'Institut Bordet ?

Il symbolise l'union des activités cliniques et des activités de recherche. Cela va nous permettre de développer encore davantage l'aspect recherche de l'Institut et a fortiori le pôle recherche translationnelle. C'est-à-dire la recherche appliquée aux patients. Aujourd'hui, on inclut environ 800 patients par an dans des études cliniques. Face à des traitements contre le cancer qui évoluent très vite, pouvoir inclure des patients dans des traitements novateurs, c'est un gain de chance pour eux. À l'échelle internationale, les centres anticancéreux qui proposent ce genre de traitements innovants sont ceux qui parviennent à faire de la recherche. C'est un élément clé pour nous.

Dans le dossier de présentation du projet, le mot «humanité» revient souvent.

C'est l'autre aspect. On veut mettre à disposition des patients et de leurs proches un site apaisé, que ce soit pour l'hospitalisation ou pour le traitement. Un site qui tourne autour du patient, axé sur son confort. La clé du bâtiment, c'est de l'avoir organisé sur ce qu'on appelle «le trajet du patient». Faire en sorte que l'accueil, le suivi, les distances à parcourir... soient organisés de manière la plus confortable pour lui.

Et ce malgré l'immensité du bâtiment ?

On ne veut pas du tout rentrer dans un schéma «industriel». Au contraire, le bâtiment a été pensé pour l'organisation de nos soins. Un exemple : toutes les chambres sont orientées vers un espace apaisé. On aura aussi une salle des familles dans toutes les unités. Des lieux respectueux et humains ont été réfléchis.

Sur cette évolution se greffe d'énormes ambitions. Quelles sont-elles concrètement ?

On couple les forces des deux partenaires que sont la Ville en tant que pouvoir organisateur de l'Institut Bordet et les chercheurs de l'ULB. On attend beaucoup du fait de faire travailler ensemble ces chercheurs de renom. Sur l'aspect recherche spécifiquement, on veut augmenter le nombre d'études dont on fait partie et augmenter le nombre de découvertes faites à l'Institut. Ça passe par des équipements modernes et un lieu plus grand. Ce n'est pas le nombre pour le nombre, mais le nombre accru permet d'être intégré dans des études plus importantes, d'avoir plus d'expériences, et in fine d'offrir des traitements de meilleure qualité.

L'Institut se dote aussi de beaucoup d'équipements de pointe...

Le plus impressionnant, ce n'est pas le nombre, c'est leur modalité. Ils sont extrêmement précis et spécifiques.

Quels sont les enjeux de la médecine oncologique de demain ?

On doit essayer de personifier au maximum les traitements. On se rend compte aujourd'hui que, notamment sur les traitements médicamenteux ou sur les chimios, on arrive à des schémas de traitements personnalisés. Il y a des lignes directrices générales, mais au-delà de ça, on arrive à faire quelque chose d'extrêmement précis pour le patient. Si on définit mieux sa tumeur, on la traitera de manière différenciée par rapport au patient d'à côté. Par exemple, la nécessité ou non de suivre une intervention par chimiothérapie est quelque chose qu'on évalue plus finement qu'avant.

Waarom was dit nieuwe gebouw noodzakelijk voor de ontwikkeling van het Bordet Instituut?

Het symboliseert de verbinding van klinische en onderzoeksactiviteiten. Hierdoor kunnen het luik onderzoek en vooral het translationeel onderzoek – met andere woorden toegepast op de patiënten – zich nog verder ontwikkelen. Vandaag betrekken we per jaar ongeveer 800 patiënten in de klinische studies. Gelet op de zeer snel evoluerende kankerbehandelingen is het aanbieden van innovatieve behandelingen aan patiënten in hun voordeel. Op internationaal niveau zijn het de kankercentra die aan onderzoek doen, die dit soort innovatieve behandelingen aanbieden. Dit is cruciaal voor ons.

In de presentatie van het project komt dikwijls het woord 'menschelijkheid' voor.

Dat is het andere luik. We willen de patiënten en hun familie een rustgevende plek bieden, zowel wat ziekenhuisopname als behandeling betreft. Een plaats die de patiënt en zijn comfort centraal zet. Het zogenaamde 'patiënt(zorg)traject' was een belangrijk uitgangspunt voor het ontwerp van het gebouw. Dit betekent dat het comfort van de patiënt centraal staat in de organisatie van het onthaal, de opvolging, de af te leggen afstanden, enzovoort.

Zelfs in een gebouw van die omvang?

We willen absoluut geen 'industriële' schema toepassen. Integendeel, het gebouw is ontworpen voor de organisatie van onze zorgverlening. Alle kamers bijvoorbeeld richten zich op een centrale, rustgevende ruimte. In alle afdelingen is ook een familieruimte. Er werd ruim aandacht besteed aan een mensvriendelijke omgeving.

Deze evolutie gaat gepaard met grote ambities. Welke precies?

We bundelen de krachten van twee partners, namelijk de Stad als organiserende overheid van het Jules Bordet Instituut en de ULB-onderzoekers. We hebben hoge verwachtingen van de samenwerking van deze gerenommeerde onderzoekers. Wat het onderzoeksluik betreft, willen we het aantal studies waaraan we deelnemen en ook het aantal ontdekkingen die we in het Instituut doen, verhogen. Daarvoor waren moderne apparatuur en een groter gebouw nodig. Het gaat niet om het aantal op zich maar met een groter aantal kunnen we wel worden opgenomen in belangrijker studies, meer ervaring opdoen en uiteindelijk een kwaliteitsvollere behandeling bieden.

Het Instituut beschikt ook over heel wat geavanceerde apparatuur...

Niet het aantal is indrukwekkend, wel de kwaliteit en de mogelijkheden. De toestellen zijn uiterst nauwkeurig en specifiek.

Wat zijn de uitdagingen voor de oncologie van morgen?

We moeten proberen zoveel mogelijk behandelingen te personaliseren. Vandaag de dag beseffen we dat – vooral wat betreft medicatie of chemo – we een gepersonaliseerde behandeling kunnen aanbieden. Er zijn algemene richtlijnen maar we kunnen verder gaan en de patiënt zeer gericht behandelen. Als men de tumor van een patiënt beter kan definiëren, zal de behandeling ervan anders zijn dan voor een patiënt in de kamer ernaast. Of chemotherapie al dan niet nodig is bijvoorbeeld, is iets dat veel preciezer kan geëvalueerd worden dan voordien.



**LES HÔPITAUX SUR LE TERRITOIRE DE LA VILLE.**

- CHU SAINT PIERRE DE PAEPE.**  
13 rue des Alexiens – 1000 – 02 506 71 11 – [www.stpierre-bru.be](http://www.stpierre-bru.be).  
Gériatrie, services spécialisés en affections cardio-pulmonaires, locomotrices et psycho-gériatriques.
- CHU SAINT PIERRE PORTE DE HAL.**  
105 rue aux Laines – 1000 – 02 535 31 11 – [www.stpierre-bru.be](http://www.stpierre-bru.be).  
Tuberculose, gériatrie, pédiatrie, maladies contagieuses, services de maternité, soins intensifs néonataux et soins palliatifs.
- CLINIQUE SAINT-JEAN.**  
32 bd du Jardin Botanique – 1000 – 02 221 91 11 – [www.clstjean.be](http://www.clstjean.be).  
Pédiatrie, maternité, service spécialisé en soins palliatifs.
- INSTITUT JULES BORDET.**  
90 rue Meylemeersch – 1070 (Anderlecht) – [www.bordet.be](http://www.bordet.be).  
Services spécialisés en oncologie et cancer du sein.
- CHU BRUGMANN VICTOR HORTA.**  
4 place Arthur Van Gehuchten – 1020 (Laeken) – 02 477 21 11 – [www.chu-brugmann.be](http://www.chu-brugmann.be).  
Gériatrie, maternité, services spécialisés en affections neurologiques et soins palliatifs.
- CHU BRUGMANN REINE ASTRID.**  
1 rue Bruyn – 1120 (NOH) – 02 477 21 11 – [www.chu-brugmann.be](http://www.chu-brugmann.be).  
Services spécialisés en affections locomotrices, cardio-pulmonaires et chroniques.
- HÔPITAL ERASME ULB.**  
4 place Arthur Van Gehuchten – 1020 (Laeken) – 02 475 12 11 – [www.ctrbxl.be](http://www.ctrbxl.be).  
Services spécialisés en affection locomotrices et en affection neurologiques.
- HÔPITAL DES ENFANTS REINE FABIOLA.**  
15 av. Jean Joseph Crocq – 1020 (Laeken) – 02 477 33 11 – [www.huderf.be](http://www.huderf.be).  
Enfants, soins intensifs pédiatriques et néonataux.

**DE ZIEKENHUIZEN OP HET GRONDGEBIED VAN DE STAD.**

- UMC SINT-PIETER – CAMPUS DE PAEPE.**  
Cellebroersstraat 13 – 1000 – 02 506 71 11 – [www.stpierre-bru.be](http://www.stpierre-bru.be).  
Geriatrie, diensten gespecialiseerd in de behandeling van cardiopulmonaire, locomotorische en psychogeriatrische aandoeningen.
- UMC SINT-PIETER – CAMPUS HALLEPOORT.**  
Wolstraat 105 – 1000 – 02 535 31 11 – [www.stpierre-bru.be](http://www.stpierre-bru.be).  
Tuberculose, geriatrie, kindergeneeskunde, besmettelijke ziekten, kraamafdeling, neonatale intensieve zorgen en palliatieve zorg.
- KLINIEK SINT-JAN.**  
Kruidtuinlaan 32 – 1000 – 02 221 91 11 – [www.klstjan.be](http://www.klstjan.be).  
Kindergeneeskunde, kraamafdeling, gespecialiseerde en palliatieve zorg.
- JULES BORDET INSTITUUT.**  
Meylemeerschstraat 90 – 1070 (Anderlecht) – [www.bordet.be](http://www.bordet.be).  
Gespecialiseerd in oncologie en borstkanker.
- UVC BRUGMANN – CAMPUS VICTOR HORTA.**  
Arthur Van Gehuchtenplein 4 – 1020 (Laken) – 02 477 21 11 – [www.uvc-brugmann.be](http://www.uvc-brugmann.be).  
Geriatrie, kraamafdeling, diensten gespecialiseerd in de behandeling van neurologische aandoeningen en palliatieve zorg.
- UVC BRUGMANN – CAMPUS KONINGIN ASTRID.**  
Bruynstraat 1 – 1120 (NOH) – 02 477 21 11 – [www.chu-brugmann.be](http://www.chu-brugmann.be).  
Diensten gespecialiseerd in de behandeling van locomotorische, cardiopulmonaire en chronische aandoeningen.
- CTR – ERASMUSZIEKENHUIS ULB.**  
Arthur Van Gehuchtenplein 4 – 1020 (Laken) – 02 475 12 11 – [www.ctrbxl.be](http://www.ctrbxl.be).  
Diensten gespecialiseerd in de behandeling van locomotorische en neurologische aandoeningen.
- KINDERZIEKENHUIS KONINGIN FABIOLA.**  
Jean Joseph Crocqlaan 15 – 1020 (Laken) – 02 477 33 11 – [www.huderf.be](http://www.huderf.be).  
Gespecialiseerd in kindergeneeskunde, pediatrische en neonatale intensieve zorgen.



**COVID-19.**  
LES DERNIÈRES INFOS.  
DE LAATSTE INFO.

**PORT DU MASQUE.**  
Le port du masque est obligatoire dans les magasins, les centres commerciaux, les rues commerçantes et sur les marchés (à partir de 12 ans).

> Attention ! En cas de forte fréquentation dans d'autres lieux, il est recommandé de porter un masque si les distances entre les personnes ne peuvent pas être respectées.  
> L'ensemble des mesures sanitaires actualisées sont disponibles en détails sur [www.bruxelles.be/coronavirus](http://www.bruxelles.be/coronavirus).

**LA VACCINATION. COMMENT ET POUR QUI ?**  
La vaccination contre le corona virus est volontaire et gratuite pour chaque citoyen. Des informations ? Rendez-vous sur [www.info-coronavirus.be/fr/vaccination](http://www.info-coronavirus.be/fr/vaccination) ou via le 0800 14 689.  
• Vous avez entre 12 et 15 ans ? Prenez rendez-vous avec vos parents ou grands-parents via [bruvax.brussels.doctena.be](http://bruvax.brussels.doctena.be) ou 02 214 19 19.  
• Vous avez été infecté par le coronavirus ? Il est encore utile de vous faire vacciner.  
• Vous avez plus de 65 ans ? Vous pouvez vous rendre sans rendez-vous dans l'un des centres de vaccination bruxellois : [coronavirus.brussels/centres-de-vaccination-covid-planning](http://coronavirus.brussels/centres-de-vaccination-covid-planning).

**COVID SAFE TICKET.**  
Le Covid Safe Ticket (CST) est désormais d'application pour accéder à certains événements ou lieux en Région de Bruxelles-Capitale.

**Comment obtenir un Covid Safe Ticket ?**  
• Un certificat de vaccination reconnu et complet datant de plus de 13 jours, ou,  
• un certificat de test PCR négatif effectué dans les 48h ou un test antigénique (test rapide) effectué dans les 24h, ou,  
• un certificat de rétablissement (guérison) datant de 180 jours maximum.

Tous les certificats sont téléchargeables via l'application [Covidsafe.be](http://Covidsafe.be). Le certificat de vaccination peut être envoyé via la poste en appelant le 02 214 19 19.

**CST obligatoire dans quels secteurs et lieux ?**  
• Événements de foule (à pd 50 personnes en intérieur et 200 à l'extérieur).  
• Etablissements relevant des secteurs culturel, festif et récréatif (à pd 50 personnes).  
• Horeca (pour clients à l'intérieur).  
• Clubs de sport et fitness (en intérieur et à pd 200 personnes à l'extérieur).  
• Foires commerciales et congrès.  
• Etablissements de soins résidentiels pour personnes vulnérables.  
• Dançings et discothèques.

**COVID SAFE TICKET. DE L'AIDE POUR LES SENIORS !**  
Vous êtes senior ? Vous avez besoin d'aide pour obtenir votre Covid Safe Ticket (CST) ? Les Maisons de Quartier peuvent vous aider à disposer de votre CST en le téléchargeant via l'application [Covidsafe.be](http://Covidsafe.be) ou en vous l'imprimant pour pouvoir attester que vous êtes vacciné. Contactez les Maisons de Quartier : 0800 35 550 ou [info@lmdq.be](mailto:info@lmdq.be).

> Ce *Brusseloir* a été clôturé le vendredi 22 octobre. | Deze *Brusseloir* werd afgesloten op vrijdag 22 oktober.

**MASKERPLICHT.**  
Het dragen van een mondkapje is verplicht in winkels, shoppingcentra, winkelstraten en op markten (vanaf 12 jaar).

> Opgepast! Bij drukte op andere plaatsen wordt aangeraden een mondkapje te dragen wanneer de afstand tussen personen niet gerespecteerd kan worden.  
> Alle actuele gezondheidsmaatregelen vindt u in detail op [www.brussel.be/coronavirus](http://www.brussel.be/coronavirus).

**DE VACCINATIE HOE EN VOOR WIE ?**  
De vaccinatie tegen het coronavirus (Covid-19) is vrijwillig en gratis voor elke burger. Informatie? Ga naar [www.info-coronavirus.be/nl/vaccinatie](http://www.info-coronavirus.be/nl/vaccinatie) of via 0800 14 689.  
• Bent u tussen 12 en 15 jaar en wil je laten vaccineren? Maak een afspraak met je ouders of grootouders via [bruvax.brussels.doctena.be](http://bruvax.brussels.doctena.be) of 02 214 19 19.  
• Bent u besmet met het coronavirus? Het is nog steeds nuttig om u te laten vaccineren!  
• Bent u ouder dan 65 jaar? U kunt zonder afspraak terecht in één van de Brusselse vaccinatiecentra: [coronavirus.brussels/nl/vaccinatie-covid-menu/waar-kan-ik-me-laten-vaccineren](http://coronavirus.brussels/nl/vaccinatie-covid-menu/waar-kan-ik-me-laten-vaccineren).

**COVID SAFE TICKET.**  
Het Covid Safe Ticket (CST) is nu vereist voor de toegang tot bepaalde evenementen of plaatsen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

**Hoe bekomt u een Covid Safe Ticket?**  
• met een erkend en volledig vaccinatiebewijs van meer dan 13 dagen oud, of,  
• met een negatief PCR-testcertificaat uitgevoerd binnen 48 uur of een antigeentest (sneltest) uitgevoerd binnen 24 uur, of,  
• met een certificaat van herstel (genezing) van maximaal 180 dagen.

Alle attesten kunt u downloaden via de app [Covidsafe.be](http://Covidsafe.be). U kan het CST ook per post toegestuurd krijgen. U belt hiervoor naar: 02 214 19 19.

**Waar is het CST verplicht?**  
• Bij publieke evenementen (vanaf 50 personen binnen en 200 buiten).  
• Bij culturele, feestelijke en recreatieve events (vanaf 50 personen).  
• In de Horeca (binnen).  
• In sport- en fitnessclubs (binnen en vanaf 200 personen buiten).  
• Beurzen en congressen.  
• Woonzorgvoorzieningen voor kwetsbare mensen.  
• Discotheken en clubs.

**COVID SAFE TICKET. HULP VOOR SENIOREN!**  
Bent u een 65-plusser? Hulp nodig bij het verkrijgen van uw Covid Safe Ticket (CST)? De Buurtcentra kunnen u helpen door het te downloaden via de toepassing [Covidsafe.be](http://Covidsafe.be) of door het af te drukken als bevestiging dat u bent ingeënt. Contacteer de Buurthuizen: 0800 35 550 of [info@lmdq.be](mailto:info@lmdq.be).

**SE FAIRE VACCINER ?**  
LES ÉCOLES AUSSI OUVRENT LEURS PORTES !

Le projet 'Vaccins dans les écoles' a démarré en septembre. Initialement destiné aux seules écoles secondaires, il s'étend désormais à tous les établissements de l'enseignement non-obligatoire (supérieur et de promotion sociale) de la Ville mais aussi à toutes les personnes qui souhaitent se faire vacciner. Pour les étudiants, la démarche s'est réalisée en deux temps, une sensibilisation d'abord à l'intérêt d'être vacciné, suivie d'une phase vaccinale déjà entamée depuis le mois d'octobre. Les vaccinations se poursuivent actuellement : les deuxièmes doses pour les élèves du secondaire et les premières et deuxièmes doses pour les étudiants du supérieur.

- 9.11 – Institut Bischoffsheim – 52 rue de la Blanchisserie – 1000 – 8h30 > 12h.
- 10.11 – Institut des Arts et Métiers – 50 bd de l'Abattoir – 1000 – 8h30 > 12h.
- 12.11 – Athénée des Pagodes – 141 rue de Beyseghem – 1120 (Neder-Over-Heembeek) – 8h30 > 12h.
- 12 & 15.11 – Campus Arts & Métiers – 50 bd de l'Abattoir – 1000 – 10 > 18h.
- 16.11 – Lycée Emile Jacqmain – 135 rue Belliard – 1000 – 8h30 > 12h.
- 16.11 – Haute Ecole Francisco Ferrer – 11 place Anneessens – 1000 – 10 > 18h.
- 17.11 – Agnès Varda – 57 rue Claessens – 1020 (Laeken) – 10 > 18h.
- 18.11 – Académie Royale des Beaux-Arts – 144 rue du Midi – 1000 – 10 > 18h.
- 18.11 – Académie Royale des Beaux-Arts – 28 rue du Poinçon – 1000 – 8h30 > 12h.
- 22.11 – Athénée Adolphe Max – 8 rue de Gravelines – 1000 – 8h30 > 12h.
- 23.11 – Lycée H. Dachsbeck – 24 rue de la Paille – 1000 – 8h30 – 12h.
- 25.11 – Institut Paul-Henri Spaak – 20 rue Alfred Stevens – 1020 (Laeken) – 8h30 > 12h.

**VACCINEREN OP SCHOOL?**  
HET KAN!

De actie 'Vaccinaties op school', die in september van start ging, was aanvankelijk enkel bestemd voor het secundair onderwijs. Vanaf nu breidt ze echter uit tot alle scholen van de Stad voor niet-verplicht hoger onderwijs en volwassenonderwijs, en ook tot iedereen die zich nog wil laten vaccineren. Voor de studenten verliep de aanpak in twee fasen: eerst een sensibiliserend rond het belang van vaccinatie en daarna de eigenlijke vaccinatie die al in oktober is begonnen. Momenteel worden de vaccinaties nog voortgezet : de tweede doses voor de leerlingen van het middelbaar en de eerste en tweede doses voor studenten van het hoger onderwijs.

- 9.11 – Bischoffsheim Instituut – Blekerijstraat 52 – 1000 – 8u30 > 12u.
- 10.11 – Institut des Arts et Métiers – Slachthuislaan 50 – 1000 – 8u30 > 12u.
- 12.11 – Atheneum Pagoden – Beizegemysstraat 141 – 1120 (Neder-Over-Heembeek) – 8u30 > 12u.
- 12 & 15.11 – Campus Arts & Métiers – Slachthuislaan 50 – 1000 – 10 > 18u.
- 16.11 – Lycée Emile Jacqmain – Belliardstraat 135 – 1000 – 8u30 > 12u.
- 16.11 – Francisco Ferrer Hogeschool – Anneessensplein 11 – 1000 – 10 > 18u.
- 17.11 – Agnès Varda – Claessensstraat 57 – 1020 (Laken) – 10 > 18u.
- 18.11 – Koninklijke Academie Schone Kunsten – Zuidstraat 144 – 1000 – 10 > 18u.
- 18.11 – Koninklijke Academie Schone Kunsten – Priemstraat 28 – 1000 – 8h30 > 12u.
- 22.11 – Atheneum Adolphe Max – Grevelingenstraat 68 – 1000 – 8h30 > 12u.
- 23.11 – H. Dachsbeck – Strostraat 24 – 1000 – 8u30 > 12u.
- 25.11 – Paul-Henri Spaak Instituut – A. Stevensstraat 20 – 1020 (Laken) – 8u30 > 12u.



## CONTRIBUEZ À LA RÉDACTION DE LA CHARTE DU BIEN-ÊTRE ANIMAL.



La Ville lance une enquête citoyenne sur le bien-être animal. Les résultats obtenus seront utilisés pour servir de base à la rédaction de la Charte du bien-être animal qui reprendra les ambitions et projets de la Ville de Bruxelles pour les années à venir en bien-être animal. Les citoyens peuvent donner leur avis sur les projets existants, sur les projets futurs et sur l'importance du bien-être animal sur le territoire communal.



Sondage :  
<https://chkmkt.com/bienetreanimal>.

## SCHRIJF MEE AAN HET CHARTER DIERENWELZIJN.

De Stad voert een onderzoek bij de Brusselaars over het dierenwelzijn. De resultaten zullen gebruikt worden voor de uitwerking van het Charter Dierenwelzijn dat de ambities en projecten van de Stad zal bevatten voor de komende jaren inzake het dierenwelzijn. In het onderzoek kunt u uw mening kwijt over bestaande en toekomstige projecten en het belang van het dierenwelzijn in de Stad.



U vindt de peiling op  
<https://chkmkt.com/dierenwelzijn>.

## LES FEMMES EN SELLE !

La volonté de l'asbl **zij-kant** est d'inciter plus de femmes à faire du vélo. Pour y parvenir, elle a imaginé de créer le projet 'Women Bike The City'. Un parcours vélo taillé sur mesure qui emmène les cyclistes féminines à travers les rues bruxelloises qui portent des noms de femmes remarquables et quelques réalisations de street art féministe. Le parcours est à découvrir via l'adresse web [goo.gl/maps/XfT8PEtb1MkJ6FCm6](https://goo.gl/maps/XfT8PEtb1MkJ6FCm6) ou via la page Facebook de l'asbl [www.facebook.com/zijkantvzw](https://www.facebook.com/zijkantvzw).

## DAMES, FIETSEN MAAR!

De vzw **zij-kant** wil vrouwen aanzetten om meer te fietsen. Daarom bedacht ze het project 'Women Bike The City'. Een speciaal parcours dat de fietsende dames langs straten genoemd naar opmerkelijke vrouwen en feministische streetart leidt. Meer op [goo.gl/maps/XfT8PEtb1MkJ6FCm6](https://goo.gl/maps/XfT8PEtb1MkJ6FCm6), de website van de vereniging of de Facebookpagina: [www.facebook.com/zijkantvzw](https://www.facebook.com/zijkantvzw) – [www.zij-kant.be/women-bike-the-city](https://www.zij-kant.be/women-bike-the-city).



## RÉDUIRE SES DÉCHETS, UNE PRIORITÉ !

Du 20 au 28 novembre, la Semaine européenne de la Réduction des Déchets fera la promotion d'actions de sensibilisation sur la gestion durable des ressources et des déchets. Vision, objectifs communs et en accord avec son pacte de majorité 2018-2024, la Ville soutiendra donc cette action en vue de défendre l'environnement sur plusieurs fronts. Par exemple, en incitant ses habitants à réduire drastiquement la production de déchets, qu'ils soient ménagers ou issus des commerces ou d'événements. L'ambition de la Ville, en marge de cette semaine européenne, sera donc de se hisser au titre de 'Ville pionnière du zéro déchet' en mettant en place plusieurs projets pour réduire, réutiliser ou recycler les déchets. Le dernier fait en date pour la Ville concerne la création du site web [zero-dechet.bruxelles.be](https://zero-dechet.bruxelles.be), une plateforme qui centralise différents types d'informations avec des infos pratiques : recettes, trucs et astuces, offre et ateliers possibles en Ville, bonnes adresses et événements.

Semaine européenne de la Réduction des Déchets : [ewwr.eu/fr](https://ewwr.eu/fr),  
[zero-dechet.bruxelles.be](https://zero-dechet.bruxelles.be).

## HET MOET MET MINDER AFVAL!

Van 20 tot 28 november moedigt de Europese Week van de Afvalvermindering (EWAV) iedereen aan om bewustmakingsacties op touw te zetten rond duurzaam grondstoffen- en afvalbeheer. De Stad zal in lijn met deze EWAV-doelstellingen en met haar meerderheidsakkoord 2018-2024, deze actie steunen om het milieu op verschillende niveaus beschermen. Zo moedigt ze haar inwoners onder meer aan om de afvalproductie drastisch te verminderen, zowel het huishoudelijk afval als dat van bedrijven, handelszaken en evenementen. Aansluitend bij deze Europese Week wil de Stad een 'pioniersstad' worden op het vlak van zero afval door verschillende projecten op touw te zetten die leiden tot het verminderen, hergebruiken of recyclen van afval. Het meest recente initiatief is de website [zero-afval.brussel.be](https://zero-afval.brussel.be), een platform met algemene en praktische informatie: tips en tricks (zoals recepten voor schoonmaakproducten), nieuwtjes, workshops, leuke adressen en evenementen.

Europese Week van de Afvalvermindering: [ewwr.eu/ned](https://ewwr.eu/ned),  
[zero-afval.brussel.be](https://zero-afval.brussel.be).

## LA VILLE SOUTIENT LA COP 26.

Dans le cadre de la Cop 26, qui réunit les pays signataires de la Convention-cadre des Nations unies sur les changements climatiques du 1<sup>er</sup> au 12 novembre à Glasgow, la Ville soutiendra le festival 'Live Aid' et le 'Village Climat' qui se tiendront le dimanche 31 octobre dans l'après-midi, en face du Parlement européen, place du Luxembourg. L'objectif de ce festival est de marquer le jour de l'ouverture officielle de la Cop 26, en appelant les dirigeants de l'Union européenne et des 27 pays membres à faire preuve d'ambition et de fermeté dans leurs négociations, afin que l'Europe donne l'exemple pour devenir le 'premier continent neutre en carbone'. Le Village Climat permettra quant à lui d'offrir une visibilité aux initiatives citoyennes, individuelles ou collectives mais aussi de proposer des activités pour les enfants et les familles.

[www.bruxelles.be/programme-de-politique-generale-2018-2024](https://www.bruxelles.be/programme-de-politique-generale-2018-2024).

## STAD STEUNT COP 26.

De klimaatop Cop 26, de 26e bijeenkomst van de landen die het VN-klimaatverdrag ondertekenden, vindt dit jaar plaats van 1 tot 12 november in Glasgow. In het kader van deze klimaatop steunt de Stad het 'Live Aid, Act for Climate' concert en het 'Klimaatdorp', twee activiteiten die plaatsvinden op zondagmiddag 31 oktober, tegenover het Europees Parlement op het Luxemburgplein. Het concert vestigt de aandacht op de officiële openingsdag van Cop 26 en roept de leiders van de EU en de 27 lidstaten op om ambitie en vastberadenheid te tonen in hun onderhandelingen. Europa stelt zich immers tot doel om als 'eerste koolstofvrije continent' het goede voorbeeld te geven. Het Klimaatdorp geeft dan weer zichtbaarheid aan de individuele of collectieve burgerinitiatieven maar onthaalt ook groot en klein op tal van gezellige activiteiten.

[www.brussel.be/algemeen-beleidsprogramma-2018-2024](https://www.brussel.be/algemeen-beleidsprogramma-2018-2024).

## VOTRE JARDIN, UN PARADIS DE LA BIODIVERSITÉ !

Vous avez un jardin, un terrain, même petit ? Vous souhaitez l'aménager et l'entretenir pour favoriser et préserver la biodiversité ? Natagora, l'asbl qui a pour but de protéger la nature, peut vous envoyer un spécialiste pour vous aider à définir ensemble des mesures adaptées à vos moyens pour gérer au mieux votre espace naturel. Après cette visite et la signature d'une charte d'engagement, le terrain recevra, un an après, un label qui indique que le terrain fait partie du Réseau Nature. Ce réseau regroupe tous les espaces verts publics ou privés qui respectent et protègent la nature et forment un maillage qui favorise l'extension de la biodiversité. Comment devenir membre et les 5 points détaillés de la charte sont visibles via [reseau-nature.natagora.be/le-reseau-nature](https://reseau-nature.natagora.be/le-reseau-nature).

## UW TUIN, EEN BIODIVERS PARADIJS!

Hebt u een tuin of een lapje grond? En wil u daar meer biodiversiteit? Dan kunt u voor advies terecht bij Natagora, de vzw die de natuur wil beschermen, door een specialist te sturen die samen met u bekijkt wat voor u haalbaar is om uw stukje natuur zo goed mogelijk te bewerken en beheren. Na dit bezoek en de ondertekening van een charter, ontvangt uw tuin een jaar later het label 'Réseau Nature' (Natuurnetwerk). Dit netwerk verenigt alle openbare of privé groene ruimten die de natuur beschermen en bijdragen tot meer biodiversiteit. Hoe u lid kunt worden en meer details over de vijf charterpunten vindt u op [reseau-nature.natagora.be/le-reseau-nature](https://reseau-nature.natagora.be/le-reseau-nature).





**CONSEIL PREVENTION.  
PREVENTIETIP.**

**BAIL EN COLOCATION &  
RÈGLE DE SOLIDARITÉ.**

Vous vivez en colocation ? Vous vous demandez si cela implique que chaque co-locataire est redevable de l'intégralité du loyer ? Tout dépendra de l'existence ou non d'une clause de solidarité dans votre contrat. La colocation peut s'organiser de manières différentes :

- soit un seul contrat de bail au nom de tous les colocataires.
- soit un contrat de bail entre le propriétaire et un locataire principal ainsi que plusieurs contrats de sous-location entre le locataire principal et les autres colocataires.
- soit chaque colocataire a son propre contrat avec le propriétaire, comme c'est le cas pour la plupart des kots étudiants.

Dans les deux derniers cas, il n'existe pas de vraie solidarité entre colocataires sauf si elle est prévue dans le contrat de bail ou dans un éventuel règlement intérieur de colocation.

**UN SEUL CONTRAT POUR TOUS LES  
LOCATAIRES - CLAUSE DE SOLIDARITÉ ?**

Par contre, lorsqu'il s'agit d'un seul contrat pour tous les colocataires, il est fort probable qu'une clause de solidarité soit incluse. Pour vérifier si la clause existe ou pas dans le contrat, cherchez dans celui-ci une mention qui affirme que les colocataires s'engagent indivisiblement et solidairement à respecter les obligations du contrat de bail (paiement du loyer, couverture des charges, devoir d'entretien, etc.) ou que le bailleur a la possibilité de réclamer le paiement pour le tout à n'importe quel locataire. Attention, cette clause de solidarité entre colocataires implique que chacun pourrait devoir payer la totalité du loyer ainsi que des charges si les autres n'ont pas payé leur part.

**DÉPART ?**

En cas de départ d'un des locataires et en présence d'une clause de solidarité, le colocataire partant devra obtenir un accord du bailleur et des autres locataires pour se libérer de ses obligations, et ce en faisant signer un avenant au bail. Sans l'avenant signé, le colocataire partant pourrait encore être appelé à payer une partie ou l'intégralité du loyer après son départ, en cas de manquements de la part de ses anciens colocataires. Cependant, s'il n'y a pas de clause de solidarité, ce problème ne se pose pas et le colocataire partant n'a donc pas besoin d'un avenant.

**Service d'aide juridique de Bravo – 37  
rue de la Caserne – 1000 – 02 279 65 66 ou  
02 208 00 87 – servicejuridiquebravvo@brucity.be  
– www.bravvo.be.**



**MEDEHURCONTRACT &  
SOLIDARITEITSCLAUSULE.**

Deelt u een huurwoning? Vraagt u zich af of elke medehuurder aansprakelijk is voor het volledige bedrag van de huur? Dit hangt af van het al dan niet bestaan van een clause de solidarité in het contract. Medehuur kan op verschillende manieren georganiseerd worden:

- één huurcontract op naam van alle medehuurders;
- een huurcontract tussen de eigenaar en de hoofdhuurder en verschillende contracten voor onderverhuur tussen de hoofdhuurder en de andere medehuurders;
- een contract tussen elke medehuurder en de eigenaar, zoals gebeurt voor de meeste studentenkamers.

In de laatste twee gevallen is er geen sprake van echte solidariteit tussen huisgenoten, tenzij dit is voorzien in het huurcontract of in een intern reglement voor de medehuurders.

**ÉÉN OVEREENKOMST OP NAAM VAN ALLE MEDEHURDERS -  
SOLIDARITEITSCLAUSULE?**

Als alle medehuurders één contract tekenen, is er hoogst waarschijnlijk een solidariteitsclausule in opgenomen. Wilt u dit controleren? Kijk dan of er uitdrukkelijk vermeld staat dat de medehuurders 'solidair en ondeelbaar' verplicht zijn om hun verplichtingen die voortkomen uit het huurcontract aan te gaan (betalen van de huur, dekking van de huurlasten, onderhoudsplicht, enz.) of dat de verhuurder de betaling van alles kan vorderen aan één van de huurders. Let op, deze clause van solidariteit onder medehuurders houdt in dat elk van hen de totale huur en de huurlasten zou moeten betalen, indien de anderen hun deel niet hebben betaald.

**VERTREK?**

Als bij een medehuurcontract met solidariteitsclausule één van de medehuurders vertrekt, moeten de verhuurder en de overblijvende medehuurders hiervoor hun toestemming geven en de vertrekkende huurder ontheffen van zijn verplichtingen door hem een 'aanshangsel' bij het huurcontract te laten tekenen. Zonder een ondertekend aanshangsel kan – in geval van wanbetaling door zijn voormalige medehuurders – de vertrekkende huurder na zijn vertrek nog steeds worden verplicht tot betaling van een deel of de volledige huur. Indien er geen clause van solidariteit is opgenomen, dan doet dit probleem zich niet voor en heeft de vertrekkende huurder dus geen aanshangsel nodig.

**Bravvo – Juridische dienst – Kazernestraat 37 – 1000 – 02 279 65 66 of 02 208 00 87 –  
juridischediensbravvo@brucity.be – www.bravvo.be.**

**CAP VERS L'EMPLOI  
POUR LES PERSONNES PORTEUSES  
D'UN HANDICAP !**



Léa Bayekula

La Centrale de l'Emploi organise le mardi 23 novembre de 14h à 18h, dans le hall d'entrée du Stade Roi Baudouin, le salon 'Cap vers l'Emploi'. Un salon destiné aux personnes porteuses de handicap physique ou sensoriel pour les aider et favoriser leur recrutement. Sur place, une rencontre avec leur potentiel futur employeur sera possible, mais pas seulement. Les employeurs pourront découvrir les aides matérielles et financières qui existent aujourd'hui lors de l'engagement d'une personne handicapée, ainsi que les différents services mis en place pour les accompagner.

**www.werkcentraledeloemploi.be/cap-vers-lemploi-2021 –  
02 211 14 60.**

**BRUG NAAR WERK  
VOOR PERSONEN MET EEN  
HANDICAP!**

Op dinsdag 23 november van 14u tot 18u organiseert de Werkcentrale in de erehal van het Koning Boudewijnstadion de jobbeurs 'Brug naar werk'. De vereniging wil zo personen met een fysieke of zintuiglijke handicap helpen om een baan te vinden. Werkzoekenden kunnen op de beurs onder andere mogelijke toekomstige werkgevers ontmoeten. Werkgevers kunnen er dan weer informatie vinden over de bestaande financiële hulp, mogelijke aanpassingen en diensten die het aanwerven van mensen met een handicap vergemakkelijken.

**www.werkcentraledeloemploi.be/nl/cap-  
naar-werk-2021 – 02 211 14 60.**

**LES COURS  
DE NATATION  
À L'ÉCOLE,  
C'EST GRATUIT !**

Bonne nouvelle pour les familles! Depuis la rentrée, les cours de natation pour les élèves qui fréquentent les écoles de la Ville sont devenus gratuits. Les frais de piscine (entrée et bus) de la 3<sup>e</sup> maternelle à la 6<sup>e</sup> primaire sont désormais entièrement pris en charge par le département de l'Instruction publique. Cette gratuité des cours de natation vient compléter les différentes mesures déjà prises pour réduire les frais engendrés sur l'ensemble d'une année scolaire comme les activités parascolaires gratuites, la distribution de trousseaux scolaires aux premières primaires, la distribution d'ordinateurs fixes ou portables aux élèves du primaire, secondaire et supérieur, l'accès gratuit aux livres pour les primaires, un soutien scolaire, logopédie, potage gratuit en hiver...



**GRATIS  
ZWEMLESSEN  
OP SCHOOL!**

Goed nieuws voor gezinnen met kinderen: sinds de start van het nieuwe schooljaar zijn de zwemlessen voor leerlingen van de scholen van de Stad gratis. Het departement Openbaar Onderwijs neemt de kosten (toegangsticket en bus) voor kinderen van de derde kleuterklas tot het zesde leerjaar voortaan volledig voor zijn rekening. Deze gratis zwemlessen zijn een aanvulling van de eerder genomen maatregelen om de extra kosten in een schooljaar te beperken, zoals gratis naschoolse activiteiten, pennenzakken voor het eerste schooljaar, desktop computers of laptops voor leerlingen van het lager, middelbaar en hoger onderwijs, gratis toegang tot boeken in het lager onderwijs, schoolbegeleiding, logopedie, gratis soep in de winter, enzovoort.



# LE CENTRE BOX120, VOTRE NOUVELLE INFRASTRUCTURE DE QUARTIER.

**Ce sont deux nouveaux 'box' qui verront le jour dans le courant du mois de novembre. Ces deux lieux promettent de nouvelles perspectives pour les habitants du quartier Émile Bockstael.**

**À** côté du numéro 122, où ont été déménagés les 5 centres PMS de l'Instruction publique et le (CPEONS) Conseil des pouvoirs organisateurs de l'enseignement officiel neutre subventionné à la fin de l'été, se trouve le nouveau centre BOX120.

Même si elles n'ont pas les mêmes fonctions, ces deux infrastructures ont un objectif commun : rendre service aux citoyens en leur offrant des services adaptés à leurs demandes. Pour l'occasion, les bâtiments font peau neuve, toujours dans un souci d'une moindre consommation énergétique et d'un plus grand respect de l'environnement.

## LE CENTRE BOX 120.

Mis sur pied par le service de la Jeunesse, le centre box 120 regorge de salles diverses et polyvalentes. L'idée ? Accueillir des associations de quartier, des riverains et tout autre projet en lien avec l'identité du quartier. Plusieurs types d'activités y sont proposés mais une attention particulière est portée au développement des animations qui favorisent la

mixité et qui sont destinées aux jeunes. « Cette infrastructure de proximité renforcera la cohésion sociale du quartier, stimulera la créativité des habitants, proposera des activités sportives et développera les compétences et les connaissances des différents publics. Tout un programme pour dynamiser encore notre ville ! » explique le responsable du projet Box 120. Concrètement, le centre dispose de plusieurs salles, qui possèdent chacune leur fonction propre mais elles ont été conçues de façon à être polyvalentes afin de s'adapter aux différentes demandes. On y retrouve : trois salles de sport, un espace pour accueillir des activités ludiques et créatives, une salle d'études informatisée ainsi qu'un foyer pour des expositions, des réunions ou tout autre événement.

À noter également qu'il est toujours possible pour les différentes associations de quartier et autres asbl d'occuper l'un de ces espaces dans le cadre d'un projet spécifique (via remise d'un appel à projets : infos via [box120@brucity.be](mailto:box120@brucity.be)).

## LE 122.

À deux pas de ce nouveau centre, au numéro 122 les cinq centres PMS de l'Instruction publique et le CPEONS ont été regroupés. À l'instar des locaux PMS présents dans l'ensemble des écoles de la Ville, ils auront pour but d'offrir des conseils, un suivi psycho-médico-social aux élèves des

écoles de la Ville, habitants et aux jeunes du quartier et de maintenir des permanences décentralisées dans les différents quartiers de la Ville.

Arnaud Waefelaer est directeur du centre PMS II depuis 2011 et employé à la Ville depuis 21 ans. Autant dire que, des changements, il en a vu passer. Interviewé sur le regroupement des PMS et la création du centre 122, il se dit satisfait de ces nouveautés. « La mise en commun d'aspects structurels et d'aspects fonctionnels permet une meilleure efficacité et circulation de l'information entre les services. On optimise les espaces aussi. On a par exemple réassemblé nos 5 secrétaires dans un pôle commun qui s'occupe de tous les services. Ce qui permet d'avoir toujours une secrétaire malgré les absences, et de fluidifier la communication. » Tant de paramètres qui devraient faciliter la vie des parents ainsi que celle de leurs enfants. Mais également celle du personnel de la Ville. Bref, tout le monde y gagne.

**Instruction publique**  
– 02 279 38 10 –  
[instructionpublique@brucity.be](mailto:instructionpublique@brucity.be)  
**Service de la Jeunesse** –  
02 279 59 10 – [jeunesse.jeugd@brucity.be](mailto:jeunesse.jeugd@brucity.be)

**120 & 122 bd Émile Bockstael**  
– 1020 (Laeken) –  
[box120@brucity.be](mailto:box120@brucity.be)



# BOX 120, EEN NIEUW WIJKCENTRUM.

**Twoe nieuwe centra bieden de inwoners van de Bockstaelwijk nieuwe kansen: Box 120 & Nummer 122.**

**N**aast nummer 122 waar zich eind deze zomer 5 PMS-centra van het Openbaar Onderwijs en de CPEONS (Conseil des pouvoirs organisateurs de l'enseignement officiel neutre subventionné) vestigden, opent nu het centrum Box 120.

Ze hebben misschien niet dezelfde opdracht maar ze delen wel een gemeenschappelijk doel: de Brusselaars helpen met diensten die inspelen op hun vraag. De gebouwen kregen voor de gelegenheid een opknappbeurt die een milieuvriendelijke en energiezuinige infrastructuur zal opleveren.

## HET CENTRUM BOX 120.

Het centrum Box 120, op touw gezet door de Jeugddienst, beschikt over diverse, multifunctionele zalen. Het idee? Ruimte bieden aan wijkverenigingen, buurtbewoners en andere projecten die aansluiten bij de identiteit van de wijk. In het centrum Box 120 zijn allerlei activiteiten welkom, met bijzondere aandacht voor diversiteit en jongeren. "Dit centrum zal de sociale cohesie van de wijk versterken, de creativiteit van de bewoners stimuleren, allerlei sporten

aanbieden en de vaardigheden en kennis van verschillende doelgroepen ontwikkelen. Een heel programma om onze stad nog meer energie te geven!", aldus de verantwoordelijke van het Box 120-project. Hiervoor beschikt Box 120 over enkele zalen die zijn ontworpen voor specifiek gebruik maar kunnen ook aangepast worden naargelang de functie en de activiteit. Concreet: drie sportzalen, een ruimte voor spel- en creatieve activiteiten, een studiezaal met computers en een zaal voor tentoonstellingen, vergaderingen en evenementen. We geven ook mee dat de wijkverenigingen en andere vzw's kunnen beschikken over een van de ruimten in het kader van een specifiek project. De kandidaturen hiervoor insturen via [box120@brucity.be](mailto:box120@brucity.be).

## DE BOX 122.

Naast het nieuwe centrum op nummer 122, vonden intussen vijf PMS-centra (Franstalige centra voor leerlingenbegeleiding – CLB) van het Openbaar Onderwijs onderdak samen met de CPEONS (Conseil des Pouvoirs organisateurs de l'Enseignement Officiel Neutre Subventionné). Net als de andere PMS-centra in alle scholen van de Stad zullen zij scholieren, studenten, buurtbewoners en -jongeren adviseren en begeleiden op psychologisch, medisch en sociaal vlak. Ze staan ook in voor gedecentraliseerde permanentie voor de verschillende wijken in onze stad.

Arnaud Waefelaer is sinds 2011 directeur van het PMS II-centrum en werkt al 21 jaar voor de Stad. Hij heeft dus al heel wat veranderingen gezien. In een gesprek uit zijn tevredenheid over de centralisering van de PMS-centra en de opening van Nummer 122. "De bundeling van de structurele en functionele aspecten leidt tot meer efficiëntie en een betere informatiedoorstroming tussen de diensten. De ruimten worden ook optimaal benut. Zo hebben we onze vijf administratief medewerkers weer samengebracht in een gemeenschappelijk centrum dat voor alle diensten zorgt. Op die manier is er altijd een medewerker beschikbaar en kunnen we de communicatie stroomlijnen." Allemaal aanpassingen die het leven van de ouders en hun kinderen, maar ook van de stadsmedewerkers makkelijker moeten maken. Iedereen wint er dus bij.

**Openbaar Onderwijs**  
– 02 279 38 10 –  
[openbaaronderwijs@brucity.be](mailto:openbaaronderwijs@brucity.be)  
**Jeugddienst** – 02 279 59 10 –  
[jeunesse.jeugd@brucity.be](mailto:jeunesse.jeugd@brucity.be)

**Émile Bockstaelaan 120 & 122**  
– 1020 (Laken) –  
[box120@brucity.be](mailto:box120@brucity.be)



## POUR UN PARC AUTO PLUS VERT.



Afin d'aller vers toujours moins de pollution, la Ville s'engage dans un basculement de sa flotte. L'objectif : troquer un parc-autos essence/diesel contre des véhicules électriques/gaz. Décryptage.

**C** C'était l'un des éléments du dernier accord de majorité au sein de la Ville : constituer un parc auto le moins dégradant pour l'environnement possible. Tout en continuant d'assurer un service de qualité. Que ce soit pour entretenir les espaces verts du cœur de la capitale, pour des missions de propreté ou pour des déplacements logistiques, la Ville a besoin de différents types de véhicules. Tracteurs, camions, autocars... : tant de transports plus ou moins polluants en passe d'être remplacés par une flotte électrique ou au gaz.

### UNE ÉVOLUTION PROGRESSIVE.

Sans entrer dans des détails automobiles assommants, revenons quand même sur quelques clés de compréhension. Qui dit voiture essence ou diesel dit particules fines et pollution de l'air. Au contraire des véhicules électriques ou au gaz, largement moins polluants, mais également encore minoritaires dans le paysage bruxellois. Pour la Ville, l'idée est de montrer l'exemple et de donner le ton.

L'évolution de ce parc auto a déjà commencé et se fera tout au long du mandat. L'idée étant également de valoriser et de sensibiliser à l'utilisation du vélo autant que possible, notamment en ayant recours aux vélos-cargo pour les transports de matériel léger. « La centralisation des services dans le nouveau Brucity (dont on vous parlait le mois dernier, NDLR) et l'implémentation du télétravail permettra également une mutualisation des voitures pour le personnel entre différents services avec pour conséquence une diminution du nombre de voitures », détaille-t-on du côté de la Ville.

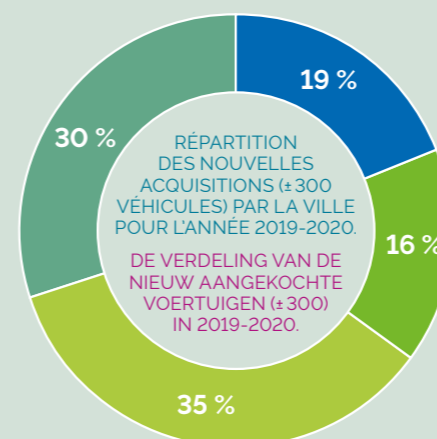
## OP NAAR EEN GROENER WAGENPARK.

### QUELQUES CHIFFRES...

S'inscrivant dans les objectifs climatiques, la Ville ambitionne une verdurisation complète de son parc automobile. À l'heure actuelle, la Ville dispose, de **36 véhicules électriques, 6 trottinettes, 9 vélos cargos et 11 véhicules roulant au CNG**, acquis ces trois dernières années. Et ce, sur environ 300 véhicules tous modèles confondus. En 2021, la Ville remplace une vingtaine de véhicules à motorisation thermique (diesel et essence), par des véhicules au gaz naturel, hybrides ou électriques et commande en plus une cinquantaine de nouveaux vélos et triporteurs. D'ici 2025, les véhicules les plus polluants seront remplacés par des alternatives écologiques.

### ENKELE CIJFERS...

De Stad ambieert met het oog op verschillende klimaatdoelstellingen een volledige vergroening van zijn wagenpark. Momenteel telt het wagenpark van de Stad **36 elektrische wagens, 6 steps, 9 bakfietsen en 11 CNG-voertuigen** die de voorbije drie jaar aangekocht werden. Dit alles op ongeveer 300 voertuigen van heel verschillende aard en gebruik. Dit jaar vervangt de Stad een twintigtal diesel- en benzinevoertuigen door aardgas- of elektrisch aangedreven of hybride modellen. Er volgt nog een bestelling van een vijftigtal fietsen en bakfietsen. Tegen 2025 moet meer dan de helft van het wagenpark uit milieuvriendelijke modellen bestaan.



■ DIESEL, 19 %.  
■ ÉLECTRIQUES, 16 % ELEKTRISCH, 16 %.  
■ HYBRIDE, 35 % HYBRIDES, 35 %.  
■ CNG, 30 %.

De Stad wil vervuiling steeds verder terugdringen en zal daarom haar wagenpark aanpassen. Het doel: de benzine- en dieselwagens inruilen voor elektrische of CNG-voertuigen (aardgas). Een woordje uitleg.

**H** Het was één van de items in het laatste meerderheidsakkoord van de Stad: streven naar een zo milieuvriendelijk wagenpark. Met behoud van een kwaliteitsvolle dienstverlening uiteraard. De Stad heeft verschillende soorten voertuigen nodig: voor het onderhoud van de groene ruimten, netheid, logistiek, enzovoort. Tractors, vrachtwagens, bussen... vervuilen allemaal in meer of mindere mate en worden stapsgewijs vervangen door een wagenpark dat elektrisch of op aardgas wordt aangedreven.

### EEN GELEIDELIJKE EVOLUTIE.

Zonder in te gaan op complexe autodetails, geven we toch nog even wat verhelderende basisinformatie mee. Benzine- en dieselwagens zijn onlosmakelijk verbonden met fijnstof en luchtvervuiling. Voertuigen die elektrisch of op gas zijn aangedreven daarentegen rijden veel schoner, maar zijn ook nog in de minderheid in het Brusselse straatbeeld. De Stad wil vooral het goede voorbeeld geven en de toon zetten.

De vergroening van het wagenpark is al begonnen en zal de rest van de bestuursperiode worden voortgezet. Het is ook de bedoeling om het gebruik van de fiets zoveel mogelijk te promoten, met name door bakfietsen in te schakelen voor het vervoer van licht materiaal. "De centralisering van de diensten in het nieuwe Brucity (besproken in de vorige Brusselseir n.v.d.r) en de invoering van telewerken zal er ook voor zorgen dat men de wagens tussen de verschillende diensten kan uitwisselen, met een vermindering van het aantal wagens als gevolg", licht de Stad toe.

### LE CNG, QU'EST-CE QUE C'EST ?

Le CNG est le Compressed Natural Gas ou, en français et plus simplement, le gaz naturel, celui que nous utilisons pour chauffer nos habitations. Les véhicules qui fonctionnent au CNG ont plusieurs avantages : ils émettent moins de particules fines et de CO<sub>2</sub> que les véhicules à essence ou diesel. Il est aussi moins cher. Par contre, il nécessite des pompes spécifiques plus rares en Ville. On en compte environ 147 sur l'ensemble de notre territoire. Selon Energiguide, on estime que 'plus de 20 millions de véhicules roulent au gaz naturel dans le monde, dont 22.500 en Belgique'.

### WAT IS CNG?

CNG, de afkorting van Compressed Natural Gas, is aardgas – bekend als energiebron om huizen te verwarmen – dat onder druk samengeperst wordt tot voertuigbrandstof. CNG-voertuigen bieden een aantal voordelen: ze stoten minder fijnstof en CO<sub>2</sub> uit dan benzine- of dieselvarianten én CNG is goedkoper. Het aantal specifieke CNG-tankstations is echter nog beperkt. Momenteel zijn er in ons land 147 beschikbaar. Volgens Energiguide rijden er naar schatting 'wereldwijd ruim 20 miljoen voertuigen op aardgas, waarvan 22.500 in België'.



# LE SOCIAL DANS LES VEINES, YASSIN KHALIFA. SOCIAAL TALENT.

'Le projet Sénégal' en est à sa 5<sup>e</sup> édition. Il invite une vingtaine de jeunes Brussellois à participer à un voyage initiatique et solidaire au Sénégal qu'ils préparent pendant un an, sous les yeux et l'aile de l'équipe éducative et de Yassin Khalifa, initiateur et coordinateur du projet.

Het Senegal Project is aan zijn vijfde editie toe. Het nodigt telkens een twintigtal 20 jonge Brusselaars uit voor een initiatie- en solidariteitsreis naar Senegal. Die reis hebben ze een jaar lang grondig voorbereid, onder het waakzaam oog en de vleugels van het educatieteam van Yassin Khalifa, initiatiefnemer en coördinator van het project.

**E**n septembre dernier, Yassin Khalifa, éducateur spécialisé de formation mais aussi de cœur et de profession depuis plusieurs années, a été nommé coordinateur adjoint de l'axe 'Jeunesse & citoyenneté' au sein de l'ASBL Bravo. « Bien sûr, celui qui coordonne reçoit souvent toute l'attention », remarque-t-il, légèrement embarrassé, avant d'insister : « Pourtant, ce n'est pas moi qui cherche à me mettre à l'avant-plan ».

## DES VALEURS BIEN ANCRÉES.

On le croit sans peine. Son regard posé, respire l'humilité, l'une des valeurs transmises par sa famille. « Mes parents viennent de la région de Tetouan, explique-t-il, dans les montagnes du nord du Maroc. J'ai donc été éduqué avec les valeurs de là-bas : hospitalité, partage, bienveillance, accueil... ». Autant d'atouts pour le métier d'éducateur, que Yacine a d'abord exercé à Molenbeek, tout en suivant un programme de cours (bachelier) spécifique, puis comme éducateur de plaine, avant de rejoindre Bravo et d'endosser, entre autres, la responsabilité des réouvertures successives de la maison de jeunes Françoise Dolto et du centre R'en Art.

## ALLER DE L'AVANT.

Son talent relationnel auprès des jeunes se renforce, certes, mais il devient aussi assistant logistique et se lance petit à petit dans des formations complémentaires : santé mentale, communication interculturelle... « J'aime bien aller de l'avant », dit-il. Pour preuve, encore, de cette soif d'avancer, il lance, en 2014, la première édition du 'projet Sénégal'.

## POUR DES JEUNES RESPONSABLES.

L'objectif, sur place, était déjà très concret : installer un espace numérique dans un village sénégalais complètement extérieur aux développements technologiques modernes. À Bruxelles, les bienfaits visés par l'opération étaient multiples : offrir aux jeunes à la fois une ambition, un cadre de travail, une exigence de discipline, une ouverture sur le monde, et mille occasions de partager, d'apprendre, de prendre du plaisir dans des activités inédites. Après le succès de cette première opération, l'initiative a été répétée 6 fois déjà, dans d'autres lieux sénégalais, avec d'autres équipes formées dans d'autres centres de jeunes, et d'autres thèmes tout aussi importants que le premier : les fournitures scolaires, la plantation d'arbres, l'équipement pour personnes à mobilité réduite, la propreté...

## FINANCÉ À MOITIÉ PAR EUX-MÊMES.

« Une des particularités du projet est qu'il est financé à 50% par les jeunes eux-mêmes » insiste Yassin. Les 20 participants (et les 10 suppléants) s'engagent donc à se mobiliser une année durant autour d'ateliers pratiques ou philosophiques, à raison de minimum deux par semaine, et d'activités destinées à rapporter des moyens budgétaires et/ou à sensibiliser l'entourage plus ou moins proche. « Ces actions leur permettent de reprendre confiance en eux, mais aussi de se préparer à la dureté du travail qu'ils devront effectuer sur place, et de développer leur esprit critique. En même temps, cela les invite à devenir davantage responsable et autonome. Ils sont par exemple amenés à planifier des animations pour les soirées en immersion qu'ils auront là-bas et doivent donc les préparer en amont. L'objectif est que les rencontres avec la population sénégalaise soient qualitatives et agréables. » Parce que les contacts avec la population sénégalaise ne manquent pas.

## UN TIMING PRÉCIS.

L'agenda du séjour est serré : le programme se ventile sur deux semaines avec cinq jours de chantier avec la population locale, trois jours d'immersion totale dans un village retiré, la visite prolongée d'un orphelinat, puis celle d'un village artisanal, une visite de l'île de Gorée, sans oublier une inoubliable balade en pirogue, le long de la côte. « À chaque édition, l'étape la plus commentée par les jeunes est celle de l'immersion », se félicite Yacine, des étoiles dans les yeux. « C'est un vrai choc culturel, ils voient une autre réalité, sans douche, sans Internet, avec une paillasse à côté des chèvres et le réveil par le chant du coq à l'aube. Ils se confrontent à leur propre habitude de surconsommer. »

## LE SÉNÉGAL, POUR DONNER L'ENVIE.

Il n'est pas étonnant, dès lors, qu'à leur retour, ces jeunes qui ont tout partagé pendant quatorze jours, et qui, au début de l'année préparatoire, ne croyaient qu'à peine à la faisabilité de leur voyage, n'ont qu'un souhait : réitérer un projet de solidarité. Pas spécialement au Sénégal, ni toujours dans des conditions similaires, mais toujours solidaires. Comme Yassin qui, interrogé sur ses loisirs, ne prononce qu'un mot : social. « Quand on fait un sport, ce n'est pas pour un championnat, mais pour rencontrer des amis et transmettre des valeurs », insiste-t-il sur le ton de l'évidence.



« L'ÉTAPE LA PLUS COMMENTÉE PAR LES JEUNES EST CELLE DE L'IMMERSION »

"OVER DE IMMERSIE-ERVARING ZIJN DE JONGEREN HET MEEST ONDER DE INDRUK"

**I**n september werd Yassin Khalifa, gespecialiseerd opvoeder van opleiding maar ook van nature en van beroep, een aantal jaren geleden bij Bravo benoemd tot adjunct-coördinator van de cel 'Jeugd en Burgerschap'. "Uiteraard krijgt de coördinator dikwijls alle aandacht", reageert hij enigszins gegeneerd om dan te benadrukken: "Nochtans wil ik me zelf niet op de voorgrond plaatsen".

## VERANKERDE WAARDEN.

Hem geloven is niet moeilijk. Zijn rustige blik drukt bescheidenheid uit, één van de waarden die hij van zijn familie meekreeg. "Mijn ouders komen uit een bergstreek van de provincie Tétouan in het noorden van Marokko," legt Yassin uit. "Ik werd dus opgevoed met de waarden van daar: gastvrijheid, delen, hartelijkheid...". Waarden die van pas komen als je opvoeder bent, een beroep dat Yassin voor het eerst uitoefende in Molenbeek en waarvoor hij tegelijkertijd nog een specifieke bacheloropleiding volgde. Vervolgens werkte hij nog als pleinwerker, om daarna aan de slag te gaan bij Bravo, waar hij onder andere instond voor de heropening van de jeugthuizen Françoise Dolto en R'en Arts.

## VOORUITKOMEN.

Yassin wordt steeds vaardiger in het omgaan met jongeren, maar hij wordt ook logistiek assistent en volgt nog bijkomende opleidingen: mentale gezondheid, interculturele communicatie... "Ik wil graag vooruitkomen", zegt hij. Zijn honger naar groei en ontwikkeling wordt eens te meer duidelijk, wanneer hij in 2014 de eerste editie van het 'Senegal Project' lanceert.

## VOOR VERANTWOORDELIJKE JONGEREN.

Het doel, ter plaatse, was al zeer concreet: een computerruimte inrichten in een Senegalees dorp waar elke moderne technologische ontwikkeling ontbrak. In Brussel leverde de actie heel wat voordelen op: de jongeren kregen een doel, een werkstructuur, zelfdiscipline, een kijk op de wereld, tal van kansen om te delen, te leren, plezier te beleven aan totaal nieuwe activiteiten. Na het succes van deze eerste actie werd het initiatief al zes keer overgedaan op andere Senegalese locaties, telkens met andere teams uit andere jeugdcentra en met volledig verschillende maar wel even belangrijke thema's: schoolbenodigdheden, bomen planten, uitrusting voor mensen met beperkte mobiliteit, netheid...

## 50% ZELF GEFINANCIERD.

"Wat dit project zo bijzonder maakt, is dat het voor de helft gefinancierd is door de jongeren zelf" beklemtoont Yassin. De 20 deelnemers (en de 10 plaatsvervangers) verbinden zich ertoe om zich een jaar lang, minstens twee keer per week, in te zetten door middel van praktische of filosofische workshops en acties om geld in te zamelen of hun omgeving te sensibiliseren. "Door deze acties krijgen ze meer zelfvertrouwen, kunnen ze zich voorbereiden op het harde werk dat hen in Senegal te wachten staat, en ontwikkelen ze hun kritisch denken. Tegelijkertijd krijgen ze meer verantwoordelijkheidszin en worden ze zelfstandiger, met het oog op het inplannen van de immersieavonden waaraan ze ter plaatse zullen deelnemen. Het doel is dan ook dat de ontmoetingen met de Senegalese bevolking aangenaam en waardevol zijn.

## PRECIEZE TIMING.

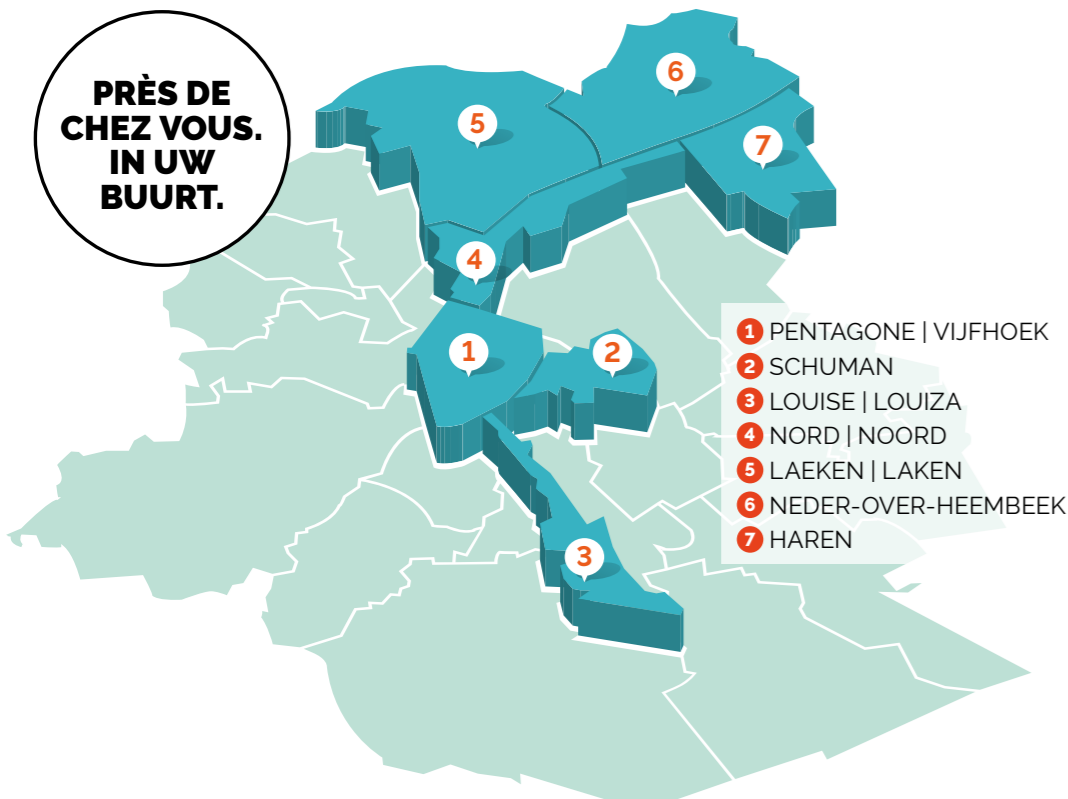
Het strakke schema van het veertiendaagse verblijf omvat vijf dagen werken met de plaatselijke bevolking, drie dagen totale immersie in een afgelegen dorp, uitvoerig bezoek aan een weeshuis, aan een ambachtelijk dorp en aan Gorée, het eilandje op een paar kilometer van Dakar, en tot slot een onvergetelijke boottocht langs de kust met een prauw. "Over de immersie-ervaring zijn de jongeren bij elke editie het meest onder de indruk", vertelt een trotse en opgetogen Yassin. "Het is een echte culturele schok want ze zien een andere realiteit, zonder douche, zonder internet, met een simpele slaapplek naast de geiten en een haan die je 's ochtends wakker kraait. Ze worden geconfronteerd met hun eigen over-consumptiegedrag."

## SENEGAL INSPIREERT.

Het is dan ook niet verwonderlijk dat deze jongeren die twee weken lang alles deelden en aan het begin van hun voorbereidend jaar nauwelijks geloofden in de haalbaarheid van hun reis, bij hun terugkeer slechts één wens hebben: opnieuw meewerken aan een solidariteitsproject. Niet noodzakelijk in Senegal of in vergelijkbare omstandigheden, maar sowieso rond solidariteit. Zoals Yassin die, op de vraag hoe hij zijn vrije tijd besteedt, met één woord antwoordt: sociaal. "Sporten doe je niet enkel voor de competitie, maar om vrienden te ontmoeten en waarden door te geven", besluit hij op een toon alsof dit toch vanzelfsprekend is.



PRÈS DE  
CHEZ VOUS.  
IN UW  
BUURT.



- 1 PENTAGONE | VIJFHOEK
- 2 SCHUMAN
- 3 LOUISE | LOUIZA
- 4 NORD | NOORD
- 5 LAEKEN | LAKEN
- 6 NEDER-OVER-HEEMBEEK
- 7 HAREN

5 LAEKEN | LAKEN

## ANTICIPER LES RISQUES D'INONDATIONS À LAEKEN.



La Ville propose désormais un soutien spécifique pour réaliser vos travaux en vue de lutter contre les risques d'inondations à Laeken en renforçant différentes primes existantes comme :

- l'installation d'un système d'infiltration des eaux de pluie dans le sol.
- la perméabilisation des zones de cours et de jardins.
- l'installation d'une toiture verte.
- l'installation et/ou la connexion d'un récupérateur d'eau de pluie (tonneaux, citernes..).

Pour mettre en place ce plan d'action, la Ville s'est associée à la Ferme Nos Pilifs pour proposer un diagnostic gratuit aux habitants qui en font la demande. Cet état des lieux permettra d'établir précisément quels travaux peuvent être réalisés pour lutter contre les inondations mais aussi de proposer leur réalisation en bénéficiant de primes. Grâce à ce partenariat, les formalités administratives pour l'obtention des primes seront prises en charge sur simple demande de votre part. En fonction du diagnostic réalisé, d'autres interventions que celles liées aux primes pourraient être effectuées, sur base de l'impact estimé et avec accord préalable de la Ville.

02 266 10 39 – [edu@pilifs.be](mailto:edu@pilifs.be)  
– [climat@brucity.be](mailto:climat@brucity.be) – [www.bruxelles.be/lutte-contre-les-inondations-laeken](http://www.bruxelles.be/lutte-contre-les-inondations-laeken).

## OVERSTROMINGS- GEVAAR AANPAKKEN IN LAKEN.

Als u werken wil ondernemen om overstromingsgevaar in Laeken tegen te gaan, verhoogt de Stad nu de verschillende bestaande premies voor werken zoals:

- de installatie van een infiltratiesysteem voor regenwater.
- het doorlaatbaar maken een (verharde) binnenplaats, tuin, erf.
- de aanleg van een groendak.
- de plaatsing en/of aansluiting van een systeem voor de opvang van regenwater (vat, tank..).

Voor dit plan tegen overstroming werkt de Stad samen met de boerderij Nos Pilifs die de inwoners – op aanvraag – een gratis diagnose aanbiedt. Deze diagnose maakt duidelijk welke werken kunnen uitgevoerd worden om wateroverlast te bestrijden en of hiervoor een premie beschikbaar is. Dankzij deze samenwerking worden de administratieve stappen om een premie te krijgen, op uw vraag voor u geregeld. Afhankelijk van de uitgevoerde diagnose kunnen nog andere werken gebeuren dan die waarvoor een premie mogelijk is, op basis van de geschatte impact en met voorafgaande toestemming van de Stad.

02 266 10 39 – [edu@pilifs.be](mailto:edu@pilifs.be) – [klimaat@brucity.be](mailto:klimaat@brucity.be) – [www.bruxelles.be/strijd-tegen-overstromingen-laken](http://www.bruxelles.be/strijd-tegen-overstromingen-laken).

5 LAEKEN | LAKEN

## UNE PREMIÈRE CLASSE MATERNELLE POUR **LES ENFANTS VIVANT AVEC L'AUTISME.**

Le Centre pédagogique du Parc Astrid est devenu en septembre dernier le premier établissement de l'enseignement spécialisé de la Ville à proposer une classe maternelle (type 2) à destination des enfants qui présentent un trouble du spectre de l'autisme (TSA). Six enfants y sont aujourd'hui accueillis. Cette nouvelle classe vient compléter l'accueil du Centre qui disposait déjà d'une section primaire de type 2. Toutes les activités y sont guidées par différents domaines d'apprentissage : le développement de nouvelles compétences, l'acquisition de l'indépendance au travail, l'équilibre entre travail et loisirs, l'apprentissage de la vie en collectivité et de comportements socialement adaptés, etc. Pour faciliter ces apprentissages, la classe a été aménagée en différents espaces bien délimités pour permettre aux enfants d'être occupés tous ensemble mais avec des activités différentes, encadrés par une institutrice spécialisée et expérimentée et assistée d'une auxiliaire d'éducation.

## EERSTE KLEUTERKLAS VOOR KINDEREN MET AUTISME.

Het Centre pédagogique du Parc Astrid opende in september, als eerste centrum voor buitengewoon onderwijs van de Stad, een kleuterklas (type 2) voor kinderen met een autismespectrumstoornis (ASS). Op dit ogenblik telt de klas zes kleuters. Deze nieuwe klas vervolledigt het aanbod van het centrum dat al over een leerjaar type 2 in het lager onderwijs beschikt. Er komen verschillende leerdomeinen aan bod: het ontwikkelen van nieuwe vaardigheden, zelfstandig werken, evenwicht houden tussen werk en ontspanning, leven in een gemeenschap, sociaal aangepast gedrag, enzovoort. Om het leren te vergemakkelijken, werd de klas ingericht met verschillende, goed afgebakende ruimten waar de kinderen allemaal samen bezig kunnen zijn, maar met verschillende activiteiten. Ze worden er begeleid door een gespecialiseerde en ervaren leerkracht en een onderwijsassistent.

1 PENTAGONE | VIJFHOEK

## À LA RECHERCHE D'UN NOUVEAU PROJET POUR **L'HÔTEL CONTINENTAL.**

Dans la réflexion menée pour permettre une meilleure utilisation de l'ancien Hôtel Continental sur la place de Brouckère, la Régie Foncière recherche actuellement un partenaire pour la conclusion d'un bail emphytéotique (un système de location à très long terme) de 50 ans. L'objectif sera d'y développer un projet dynamique et novateur qui coïncide avec la valeur patrimoniale, architecturale et urbanistique du bâtiment ainsi que du contexte environnant. Sa localisation stratégique sur la place de Brouckère en fait un lieu de choix. La réflexion menée sur la réaffectation du bâtiment est dans la continuité des opérations de rénovation et de mise en piétonnier des boulevards du centre. Les personnes intéressées par ce projet peuvent envoyer une offre au plus tard le 13 décembre 2021 à 16h. Les documents de soumission d'offre sont disponibles sur simple demande via e-mail à [regie.immo@brucity.be](mailto:regie.immo@brucity.be).

## OP ZOEK NAAR EEN NIEUW PROJECT VOOR **HOTEL CONTINENTAL.**

Met het oog op een beter gebruik van het oude Hotel Continental op het de Brouckèreplein, is de Grondregie op zoek naar een partner om een erfpachtovereenkomst (huur op zeer lange termijn) van 50 jaar af te sluiten. Het is de bedoeling er een dynamisch en innovatief project te ontwikkelen dat afgestemd is op de architecturale, stedenbouwkundige en erfgoedwaarde van het gebouw en de omgeving. De strategische ligging op het de Brouckèreplein maakt er een toplocatie van. Het project rond de herbesteding van het gebouw sluit aan bij de voortzetting van de heraanleg van de centrale lanen tot voetgangerszone. Kandidaten kunnen een voorstel indienen tot maandag 13 december 2021, 16u. De documenten hiervoor zijn beschikbaar op aanvraag via [regie.immo@brucity.be](mailto:regie.immo@brucity.be).



## 'BRUSSELS BY LIGHTS'.

Dès le mercredi 24 novembre, 'Brussels By Lights' illuminera à nouveau durant la période de fin d'année les artères et les rues commerçantes de la Ville. Cette année, elles seront au nombre de 152, soit 10 de plus qu'en 2020. Cette année, c'est le **Quartier européen** qui sera mis à l'honneur. De nouvelles illuminations seront également installées **rue Neuve** et **rue Fossé aux Loups**.

[www.bruxelles.be/illuminations-des-rues-commerçantes-brussels-lights](http://www.bruxelles.be/illuminations-des-rues-commerçantes-brussels-lights).

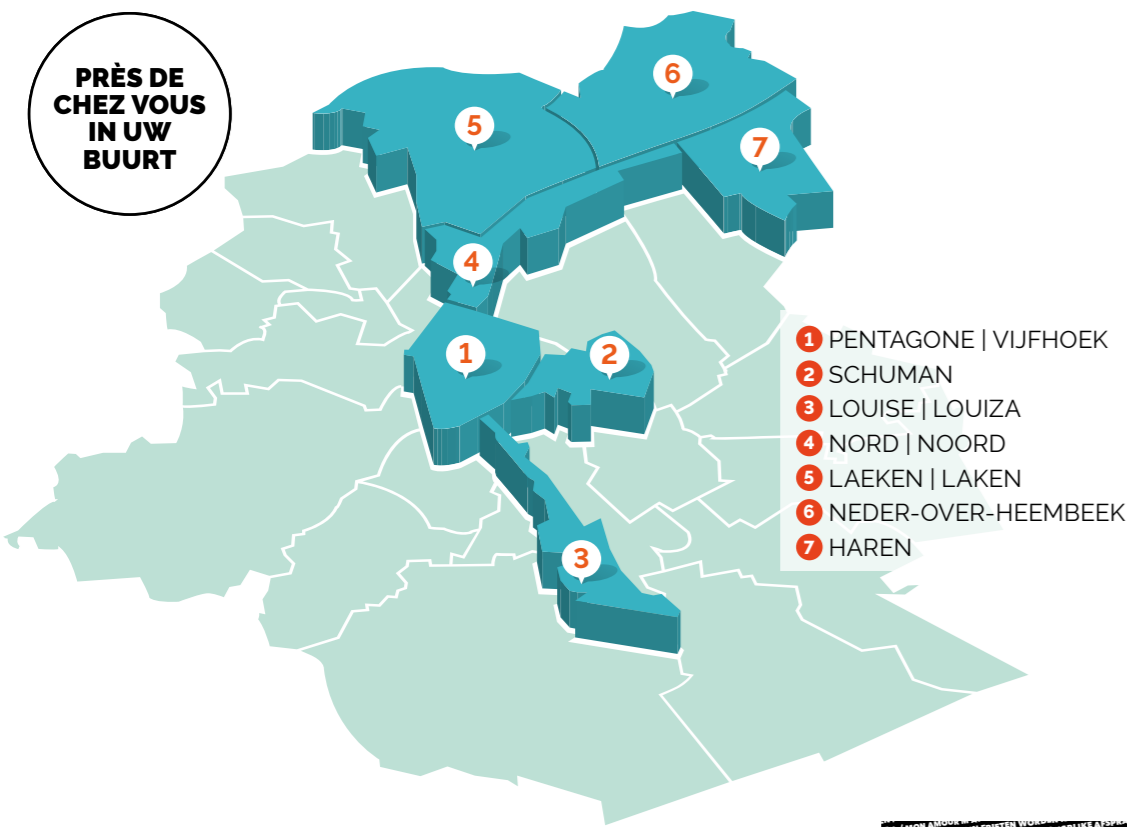


Vanaf woensdag 24 november zorgt 'Brussels By Lights' er opnieuw voor dat de belangrijke straten en winkelstraten van de Stad tijdens de eindejaarsperiode prachtig verlicht zijn. Dit jaar omvat het project 152 straten, dus 10 meer dan in 2020, en staat de **Europese Wijk** in de spotlights. In de **Nieuwstraat** en de **Wolvengracht** zullen dan weer nieuwe lichtversieringen te zien zijn.

[www.bruxelles.be/eindejaarsverlichting-winkelstraten-brussels-lights](http://www.bruxelles.be/eindejaarsverlichting-winkelstraten-brussels-lights).



PRÈS DE  
CHEZ VOUS  
IN UW  
BUURT



- 1 PENTAGONE | VIJFHOEK
- 2 SCHUMAN
- 3 LOUISE | LOUIZA
- 4 NORD | NOORD
- 5 LAEKEN | LAKEN
- 6 NEDER-OVER-HEEMBEEK
- 7 HAREN

1 PENTAGONE | VIJFHOEK

## 'PAS D'EXCUSE ! ADAPTEZ VOTRE VITESSE, PRIORITÉ AUX PIÉTONS.'

- La Ville souhaite améliorer la sécurité des piétons dans centre-ville. 'Pas d'excuse !', le slogan de cette nouvelle campagne de sensibilisation, vise à rappeler aux autres usagers de l'espace public, qu'en tant que piéton vous disposez d'une priorité absolue dans la plupart des zones du centre de Bruxelles. Que vous soyez à vélo, à trottinette ou en voiture, gardez en tête la liste ci-dessous :
  - le piéton a toujours la priorité.
  - adaptez votre vitesse et votre comportement aux autres usagers (monde autour de vous, enfants, familles, personnes âgées).
  - redoublez de prudence lors des dépassements, des traversées ou des changements de direction.
  - gardez les yeux sur la route (gardez le smartphone dans votre poche).
  - soyez toujours courtois envers les autres usagers de la route.

[www.bruxelles.be/campagne-pietons](http://www.bruxelles.be/campagne-pietons)



## 'GEEN EXCUSES! GEEF VOETGANGERS VOORRANG!'

- De Stad wil in het centrum meer veiligheid voor voetgangers en lanceert daarom een nieuwe sensibiliseringscampagne. Met de slogan 'Geen excuses!' wil ze gebruikers van de openbare ruimte eraan herinneren dat voetgangers absolute voorrang krijgen op de meeste plaatsen in het centrum van Brussel. Wie met de fiets, de step of de auto op weg is, onthoudt het best volgende regels:
  - voetgangers hebben altijd voorrang;
  - pas uw snelheid en rijgedrag aan de andere weggebruikers aan (mensen om u heen, kinderen, gezinnen, ouderen).
  - wees extra voorzichtig als u inhaalt, oversteekt of van richting verandert;
  - kijk naar de weg, niet op uw smartphone;
  - blijf altijd hoffelijk tegen andere weggebruikers.

[www.brussel.be/campagne-voetgangers](http://www.brussel.be/campagne-voetgangers)

7 HAREN

## SERVICE POPULATION OUVERT À HAREN.

Depuis le 21 octobre, le service Population ouvre à nouveau sa permanence du jeudi après-midi à Haren dans les locaux de la Police. L'accès à ce bureau de liaison avait été suspendu en raison de la crise sanitaire. Les lieux étant à présent 'Covid Safe', il est à nouveau possible pour les habitants de Haren d'obtenir des documents administratifs. La permanence est accessible chaque jeudi de 13h30 à 18h30. Un rendez-vous pour les commandes de cartes d'identité doit être pris à partir de 17h.

Bureau de liaison de Haren – 10 rue Cortenbach – 1130 – [www.bruxelles.be/bureaux-de-liaison](http://www.bruxelles.be/bureaux-de-liaison).

## DIENST BEVOLKING HAREN WEER OPEN.

Sinds 21 oktober is de dienst Bevolking in het politiekantoor van Haren op donderdagnamiddag opnieuw open. Dit verbindingsbureau was tijdens de covidcrisis tijdelijk gesloten. Nu het kantoor coronaveilig is ingericht, kunnen de inwoners van Haren er opnieuw terecht voor administratieve documenten. Het loket is elke donderdag open van 13u30 tot 18u30. Om na 17u een identiteitskaart aan te vragen, moet u eerst een afspraak maken.

Verbindingsbureau Haren – Kortenbachstraat 10 – 1130 – [www.brussel.be/verbindingsbureaus](http://www.brussel.be/verbindingsbureaus).

5 LAEKEN | LAKEN

## HOMMAGE À | AAN MIKE POWELL.

- Une nouvelle œuvre d'art de l'artiste bruxellois **Pierre Larauza** été inaugurée sur l'espace public bruxellois, à deux pas du Stade Roi Baudouin. L'œuvre rend hommage au détenteur du record du monde de saut en longueur, l'athlète américain **Mike Powell**, établi depuis 1991. Cette œuvre a été inaugurée en présence de l'athlète et de l'artiste.
- Op een steenworp van het Koning Boudewijnstadion, aan de Houba De Strooperlaan 145, huldigde de Stad een nieuw kunstwerk in van de Brusselse kunstenaar **Pierre Larauza**. Het beeldhouwwerk is een eerbetoon aan de sinds 1991 Amerikaanse wereldrecordhouder verspringen **Mike Powell**. De atleet en de kunstenaar woonden de inhuldiging bij.



5 LAEKEN | LAKEN

## SUIVEZ ERNEST AU CIMETIÈRE DE LAEKEN. OP STAP MET ERNEST OP DE BEGRAAFPLAATS VAN LAKEN.



- Suivez la mascotte Ernest lors de votre visite au cimetière de Laeken et découvrez en famille des monstres cachés dans la pierre, émerveillez-vous devant l'une des statues les plus célèbres du monde, plongez au cœur de mystérieuses galeries souterraines à la recherche d'indices. Une version interactive de ce parcours didactique pour les enfants de 8 à 12 ans est à découvrir sur smartphone. Vous n'en avez pas ? Il vous est aussi possible de télécharger en ligne la brochure ou d'obtenir un exemplaire à l'accueil du cimetière.
- Volg tijdens een bezoek aan de begraafplaats van Laken de mascotte Ernest en maak er met het hele gezin een leuke ontdekkingstocht van. Ontdek de stenen monsterjes die er zich verbergen, bewonder één van de beroemdste standbeelden ter wereld of ga in de mysterieuze ondergrondse galerijen op zoek naar aanwijzingen. Voor kinderen van 8 tot 12 jaar bestaat dit didactische parcours ook in een interactieve versie voor smartphone. Hebt u er geen? Dan kunt u de gewone brochure online downloaden of een exemplaar vragen bij het onthaal van de begraafplaats.

[www.bruxelles.be/parcours-didactique-cimetiere-laeken](http://www.bruxelles.be/parcours-didactique-cimetiere-laeken) (téléchargement et lien vers la version mobile).

[www.brussel.be/didactisch-parcours-voor-kinderen-op-de-begraafplaats-van-laken](http://www.brussel.be/didactisch-parcours-voor-kinderen-op-de-begraafplaats-van-laken) (downloaden en link naar smartphone-versie).



BOUGE.  
UIT.

# LES ARBRES À L'HONNEUR. LEVE DE BOMEN!

L'importance de la végétation en ville n'est plus à démontrer. Filtre naturel, absorption du gaz carbonique et des polluants atmosphériques, système naturel de rafraîchissement de l'air... Pour rappeler l'importance des arbres et célébrer la place de la nature en ville, durant une semaine, Bruxelles se met au vert!

**D**u 22 au 28 novembre. La première édition de la 'Semaine de l'Arbre' propose une myriade d'activités autour de ces splendeurs végétales aux multiples bienfaits, tant pour notre environnement que pour la santé et le bien-être psychologique de chacun. La 'Semaine de l'Arbre' s'inscrit dans le cadre du 'Plan Canopée' porté par la Ville. Ce plan de végétalisation d'envergure pour l'ensemble du territoire bruxellois vise à offrir d'ici 2030 une nouvelle place aux arbres et à la nature dans notre ville.

Au programme de cette toute nouvelle initiative développée en partenariat avec les associations locales: plantations participatives et distributions d'arbres, arbres fruitiers et arbustes, balades guidées botaniques, ateliers de taille d'hiver, conférences... Colloque à l'Hôtel de Ville en présence de la professeure Joëlle Zask, Luc Schuiten et Bas Smets.

Le plus célèbre des ketjes bruxellois sera lui aussi de la fête et enfilera un costume de jardinier.

**V**an 22 tot 28 november pakt de 'Week van de Boom' uit met een waaier van activiteiten rond deze schitterende reuzenplanten die een heilzaam effect hebben op het milieu, maar ook op onze fysieke en geestelijke gezondheid. De 'Week van de Boom' maakt deel uit van het 'Bomenplan' van de Stad. Dit uitgebreide vergroeningsplan voor het hele Brusselse grondgebied moet ervoor zorgen dat bomen en natuur tegen 2030 een nieuwe plaats krijgen in onze stad.

Op het programma van dit initiatief dat in samenwerking met de lokale verenigingen op touw wordt gezet: participatieve plantacties en verdeling van bomen, fruitbomen en struiken, begeleide botanische wandelingen, workshop wintersnoei, lezingen... zoals een conferentie in het Stadhuis met prof. Joëlle Zask, Luc Schuiten en Bas Smets.

Het beroemdste ketje van Brussel is ook van de partij en trekt voor de gelegenheid een tuinierspakje aan.



Het belang van voldoende groen in de stad is inmiddels wel duidelijk. Bomen en planten zuiveren op natuurlijke wijze de lucht, absorberen CO<sub>2</sub> en luchtvervuiling, verkoelen de omgeving, zorgen voor schaduw... Om de Brusselaars nog eens te tonen hoe belangrijk bomen en natuur zijn voor onze stad, gaat de Stad opnieuw een week lang de groene toer op!

**ATTENTION,** au vu de la crise sanitaire en cours, les événements mentionnés dans cet agenda sont susceptibles d'être annulés, reportés ou leur formule modifiée. Tenez-vous au courant via le site web de l'organisation.

## Expo

**HYPERREALISM SCULPTURE > 7.11**  
**Tour&Taxis – 86C avenue du Port (Shed 4) – 1000 – expo-corps.com** Venez admirer une sélection de plus de 40 sculptures hyperréalistes d'artistes internationaux.

**BRUEGEL – A POETIC EXPERIENCE > 10.11**  
Pour le 450<sup>e</sup> anniversaire de la mort de Pieter Bruegel l'Ancien, l'Atomium propose une exposition sur le célèbre peintre de la Renaissance.  
**ID#2021 – SYMBOL**  
Durant toute l'année, la belle de fer made in Belgium se mue en symbole de la création numérique. Une expérience hypnotique et poétique.  
**Atomium – 1 place de l'Atomium – 1020 (Laeken) – 10h > 17h30 – atomium.be**

**ROOTS > 13.11**  
**Espace Magh – 17 rue du Poinçon – 1000 – espacemagh.be** Makoto est une 'calligraphie' artiste bruxelloise, fille d'immigrés d'origine marocaine. Elle puise dans ses racines et sa culture berbères sa passion pour les lettres, leurs tracés et leurs courbes.

**JUAN PABLO PLAZAS > 21.11**  
Juan Pablo Plazas présente *From G to B to K and C (Katelijne, Catherine, Kairos and Cairo)*, un projet né des différents besoins caractéristiques de la période actuelle: le désir de se rencontrer, de partager un espace...  
**ANGYVIR PADILLA > 21.11**  
Angyvir Padilla présente le projet *Home contains us and is within us*. Une vitrine devient un environnement d'objets en argile en référence à ceux que l'on trouve dans un foyer.  
**CENTRALE for contemporary art (CENTRALE.box) – 44 place Sainte-Catherine – 1000 – centrale.brussels**

**OBJECTS OF FASCINATION > 14.11**  
**MAD Brussels – 10 Place du Nouveau Marché aux Grains – 1000 – mad.brussels** Cette exposition retranscrit les objets qui nous ont inspirés durant le confinement. 44 architectes, artistes et designers déclinent leur objet de fascination en une table en aluminium.

**COLOR#1 : BLACK > 14.11**  
Des années 20 aux créations d'aujourd'hui, découvrez les multiples déclinaisons et interprétations de la couleur noire.  
**BRUSSELS TOUCH > 22.5.22**  
Une invitation à découvrir l'empreinte de Bruxelles sur la mode contemporaine, depuis les années 1980 jusqu'à aujourd'hui.  
**Musée Mode & Dentelle – 12 rue de la Violette – 1000 – 10h > 17h – Fermé le lundi – museemodeetdentelle.brussels**

**LES HABITANT-E-S ONT LA PAROLE > 30.11**  
Différents lieux à Bruxelles – 100ansdeviescommunes.be  
Le Musée de la Ville a mené une recherche sur l'identité des habitants actuels des trois anciennes communes: Laeken, Neder-Over-Heembeek et Haren. L'exposition rassemble dans les centres culturels de ces communes les témoignages recueillis sur base de 10 différents thèmes...

**SINA HENSEL > 18.12**  
**Beursschouwburg – 20-28 rue Orts – 1000 – beursschouwburg.be**  
Dans son laboratoire de couleurs éphémères, Sina Hensel explore l'écologie du soin et de l'affection.

**WAVEFORMS > 31.12**  
**Centre culturel & sportif Tour à Plomb – 24 rue de l'Abattoir – 1000 – touraplomb.be** Le photographe Michel Mazzoni investit la cour extérieure du centre Tour à Plomb en contrecollant des tirages grands formats contre les briques.

**WITCHES > 16.1**  
**Espace Vanderborcht – 50 rue de l'Ecuyer – 1000 – ulb.be/fr/culture** Portée par ULB Culture, l'exposition *Witches* plonge aux racines de l'histoire de la sorcellerie: des procès à la littérature merveilleuse, de la figure démoniaque à la gentille sorcière de la pop culture.

**LOUIS DE FUNÈS > 16.1**  
**Cinéma Palace – 85 bd Anspach – cinema-palace.be**  
Une invitation à découvrir le génie burlesque de l'acteur sous toutes ses facettes à travers la réunion de près de 150 œuvres.

**PAPERWORKS – GALILIA COLLECTION > 13.2**  
**Musée juif de Belgique – 21 rue des Minimes – 1000 – mjb-jmb.org** *Paperworks* propose une incursion dans l'univers de Galila Hollander-Barzilai. Depuis quinze ans, elle assemble les œuvres d'art contemporain dans sa collection qui fait le récit de sa propre histoire.

**150 ANS DU VOÛTEMENT DE LA SENNE > 3.22**  
Différents lieux à Bruxelles  
Pour célébrer les 150 ans du voûtement de la Senne, l'Association du Patrimoine artistique, la Région Bruxelles-Capitale, les Musées de la Ville

**INCANDESCENCES > 9 > 27.11**  
**Théâtre de Poche – 1a chemin du Gymnase – 1000 – poche.be.**

de Bruxelles, les Halles Saint-Géry, XR4Heritage et le CIDEP s'associent à travers différentes expositions.

**STANDING STONES > 2.1**  
Une exposition pour confronter art et design contemporains.  
**CRUSH > 6.3**  
À l'invitation du Design Museum Brussels, le Musée d'Xelles présente une sélection de peintures, sculptures, photographies et autres dessins de ses réserves pour créer des liaisons heureuses et des accointances particulières avec The Plastic Design Collection.  
**Design Museum Brussels – 1 place de la Belgique – 1020 (Laeken) – designmuseum.brussels**

## Théâtre

**QUOI/MAINTENANT 2 > 6.11**  
Une comédie grinçante, scandaleusement corrosive et teintée d'une quête existentielle du collectif tg STAN.

**SUPERJACKPOT 9 > 13.11**  
Superjackpot est le premier tableau d'un diptyque 'de mauvais goût' dans lequel Alyssa Tzavaras questionne la dialectique entre art et pouvoir.

**POUR SORTIR AU JOUR 9 > 13.11**  
Douze ans après avoir signé son premier spectacle, le danseur et chorégraphe français, Olivier Dubois, livre un solo intime et participatif qui explore les recoins de la mémoire du corps et sa capacité à nous raconter une histoire de l'art.  
**LE JARDIN 30.11 > 11.12**  
Une fable aux accents surréalistes et rabelaisiens

emmenée par le collectif Greta Koetz.  
**Théâtre Les Tanneurs – 75/77 rue des Tanneurs – 1000 – lestanneurs.be**

**DRACULA > 6.11**  
Le Toone reprend et adapte en bruxellois *Dracula* de Bram Stoker.  
**LES 3 MOUSQUETAIRES 11.11 > 4.12**  
Adaptation du roman d'Alexandre Dumas par José Géal.  
**Théâtre Royal de Toone – 66 rue du Marché Aux Herbes – 1000 – toone.be**

**OURAGAN 4 > 5.11**  
Ouragan raconte une nuit d'insomnie d'Abdeslam, un coursier à vélo. Seul dans son appartement, renversé dans son fauteuil, noyé dans la fumée et les idées noires...

**BOVARY > 5.11**  
Deux ans après Mrs Dalloway, la metteuse en scène catalane Carme Portaceli et Michael De Cock se penchent sur le chef-d'œuvre de Flaubert.

**BOY BREAKING GLASS 11 > 12.11**  
Danse et musique se mêlent pour vous transporter dans l'univers de danse théâtre afro-européen d'Alessandra Seutin.

**METAMORPHOSES 13 > 24.11**  
Exploration de l'œuvre du poète romain Ovide par l'incontournable Manuela Infante.

**FESTIVAL PRÓXIMAMENTE 23 > 27.11**  
Le KVS présente la réalité et l'énergie des arts du spectacle vivant latino-américains.  
**KVS (Koninklijke Vlaamse Schouwburg) – 146 Rue de Laeken – 1000 – kvs.be**

**FESTIVAL EXPORT/IMPORT 9 > 14.11**  
Différents lieux à Bruxelles – brons.be  
Export/import est un festival international de théâtre avec les meilleures représentations belges et étrangères du moment, adaptées à tous les âges.

**SALZA 16 > 21.11**  
**Centre culturel Bruegel – 1F rue des Renards – 1000 – cbruegel.be** Un théâtre (de marionnettes) visuel, drôle et cruel.

**VINCI AVAIT RAISON 10 > 26.11**  
Les Moreau et les Boulin se réunissent pour un dîner qui s'annonce délicieux. Au moment de passer à table, c'est le choc: un caca git sur la nappe.

**KATIMINI 10 > 26.11**  
Du grec 'Katamènia'. Quatre filles discutent de choses et d'autres. L'histoire se passe peut-être sur un terrain vague, un terrain de basket, ou même un plateau de théâtre.

**PARCELLES 29.11 > 4.12**  
Une réflexion décalée autour de la nature de l'argent et de la valeur, dans un monde où par la récupération marchande.

**PAROLES DE FAUVE 30.11 > 6.12**  
Un voyage pictural et musical au cœur du Fauvisme.  
**Centre culturel des Riches-Clares – 24 rue des Riches Claires – 1000 – lesrichesclaires.be**

**PETER PAN 11.11 > 11.12**  
**Théâtre royal du Parc – 3 rue de la Loi – 1000 – theatreduparc.be**  
Nous sommes en 1915. Le garçon qui servit de modèle à Peter Pan se bat dans les tranchées en



## UNE JEUNESSE INCANDESCENTE AU THÉÂTRE DE POCHE. VURIGE JEUGD IN HET THÉÂTRE DE POCHE.

**Incandescences** met en scène une dizaine de jeunes femmes et de jeunes hommes, enfants d'exilés résidant dans des quartiers populaires. Une jeunesse 'incandescente' qui témoigne librement de sa propre histoire, de ses joies et espérances. Cette création édifiante, troisième volet du triptyque *Face à leur destin* écrit et mis en scène par Ahmed Madani, donne à entendre la voix d'une jeunesse poussée par un vent de liberté, de joie et d'espérance.

**INCANDESCENCES > 9 > 27.11**  
**Théâtre de Poche – 1a chemin du Gymnase – 1000 – poche.be.**

**Incandescences** brengt een tiental jonge vrouwen en mannen ten tonele, kinderen van vluchtelingen die in een volkswijk wonen. Levenslustige, hartstochtelijke jongeren die vrijuit getuigen over hun levenservaring, vreugde en hoop. Deze inspirerende creatie, het derde deel van het drieluik *Face à leur destin*, geschreven en geregisseerd door Ahmed Madani, laat jongeren aan het woord die gedreven worden door een gevoel van vrijheid, vreugde en levenslust.

**INCANDESCENCES > 9 > 27.11**  
**Théâtre de Poche – Gymnasiumweg 1a – 1000 – poche.be.**





## EEN ANDERE KIJK DANKZIJ ARKADIA.

## UN AUTRE REGARD AVEC

L'asbl Arkadia propose aux curieux d'explorer les richesses du patrimoine belge et bruxellois en développant de nombreux projets culturels sur les thèmes de l'architecture, de l'urbanisme, de la culture, des arts plastiques depuis le Moyen Âge jusqu'à nos jours. Durant les mois de novembre et décembre Arkadia organise 6 balades guidées sur le thème du patrimoine et l'art dans l'espace public. Ce cycle de visites guidées est organisé avec le soutien de la Ville dans le cadre de son appel à projets 'Patrimoine 2021'.

- 7.11 > Rond-Point Pacheco et le Container de Luc Deleu.
- 14.11 > La place de Brouckère et l'œuvre de Peter Downsborough.
- 20 & 27.11 > Le boulevard Simon Bolivar et l'Esprit ouvert de Tapta.
- 5.12 > La place de Brueghel l'Ancien et son banc de palabre.
- 12.12 > Le Mont des Arts et la fontaine de Calder.

Réservations 02 319 45 60 – [www.arkadia.be](http://www.arkadia.be) –  
12 euros la visite – sur réservation en ligne.

De vzw Arkadia nodigt u uit om het rijke Belgische en Brusselse erfgoed te verkennen en bedenkt daarrond talloze culturele projecten rond architectuur, stedenbouw, cultuur, beeldende kunsten... van de middeleeuwen tot nu. In november en december organiseert Arkadia zes begeleidde wandelingen rond het thema erfgoed en kunst in de openbare ruimte. Deze reeks van rondleidingen komt tot stand met de steun van de Stad via haar projectoproep 'Erfgoed 2021'.

- 7.11 > De Pachecorotonde en 'Container' van Luc Deleu.
- 14.11 > Het de Brouckèreplein en het werk van Peter Downsborough.
- 20 & 27.11 > Simon Bolivarlaan en 'Esprit ouvert' van Tapta.
- 5.12 > De Brueghel de Oudesquare en de babelbank.
- 12.12 > De Kunstberg en de fontein van Calder.

Reserveren 02 319 45 60 – [www.arkadia.be](http://www.arkadia.be) –  
12 euro per wandeling – online reserveren.

### CONCOURS WEDSTRIJD

voir | zie p. 29

BA  
BRUSSELS  
ART  
FILM  
FESTIVAL

L'ART EN  
SALLES  
OBSCURES.  
KUNST IN DE BIOSKOOP.

Du 10 au 14 novembre, le BAFF pour Brussels Art Film Festival, présente à Bozar, à la Cinematek, au Palace et à l'Iselp les meilleurs documentaires sur l'art produits récemment en Belgique ainsi qu'une sélection de films inédits venus du monde entier. Peinture, musique, danse, sculpture, performance, architecture, photographie, littérature, théâtre, mode, cinéma... se retrouveront pendant 5 jours sur grand écran pour proposer un condensé de la richesse du documentaire sur la création artistique. 16 films belges seront cette année en compétition officielle pour remporter trois prix : le Prix du Film sur l'Art d'un montant de 2.000 euros, le Prix de la SCAM d'un montant de 1.500 euros et un prix de 1.000 euros, offert par la Ville, qui sera cette année attribué par le public afin de soutenir la création belge. En parallèle, le BAFF propose le 'Panorama', une section hors compétition comprenant 11 documentaires internationaux, la plupart en avant-premières. Les films mettront en scène des personnalités ou des oeuvres connues (Delphine Seyrig, Calamity Jane, Martin Margiela, Cézanne, Marguerite Yourcenar), des parcours atypiques (Jérôme Bel, Daniel Darc) et des aventures étonnantes et souvent bouleversantes (The Painter and the Thief, Serendipity).

BRUSSELS ART FILM FESTIVAL 10 > 14.11.

02 217 28 92 – [www.bafffestival.be](http://www.bafffestival.be) | PALACE – 85 boulevard Anspach – 1000 | CINEMATEK – 9 rue Baron Horta – 1000 |  
BOZAR – 23 rue Ravenstein – 1000 | ISLEP – 31 boulevard de Waterloo – 1000.

Van 10 tot 14 november presenteert het Brussels Art Film Festival – BAF – in Bozar, Cinematek, Palace en Iselp de beste documentaires over kunst die recent in België zijn gemaakt. Maar ook: een selectie van nooit eerder vertoonde films uit de hele wereld. Schilderkunst, muziek, dans, beeldhouwkunst, performance, architectuur, fotografie, literatuur, theater, mode, film... komen een week lang samen op het grote scherm. Ze geven vooral een beeld van de rijkdom van documentaires over kunst(en). Dit jaar doen 16 Belgische documentaires mee aan de officiële competitie voor drie prijzen: de prijs voor de Kunstfilm voor een bedrag van 2.000 euro, de SCAM-prijs voor een bedrag van 1.500 euro en een prijs van 1.000 euro, aangeboden door de Stad. Dit jaar wordt die door het publiek uitgereikt ter ondersteuning van de Belgische kunsten. Tegelijkertijd brengt het BAFF nog 'Panorama': een reeks buiten competitie met 11 internationale documentaires, waarvan de meeste in preview. De films bevatten bekende persoonlijkheden of werken (Delphine Seyrig, Calamity Jane, Martin Margiela, Cézanne, Marguerite Yourcenar), atypische reizen (Jérôme Bel, Daniel Darc) en verrassende en vaak overwerldigende avonturen (The Painter and the Thief, Serendipity).

Belgique. Juste avant l'assaut, une femme mystérieuse le ramène au pays des enfants perdus.

**FESTIVAL PAROLES AU SOLSTICE 2021 17.11 > 22.11**  
Théâtre la Montagne magique – 57 rue du Marais – 1000 – [lamontagnemagique.be](http://lamontagnemagique.be) Un festival international de théâtre entièrement dédié à la jeunesse.

**LOOP AFFECT 30.11 > 4.12**  
Les Brigittines – 1 rue des Brigittines – 1000 – [brigittines.be](http://brigittines.be) Un seul en scène de Louise Baduel accompagnée par l'électronique répétitive de Marc Melià.

**RAGE DEDANS 30.11 > 18.12**  
Théâtre de Poche – 1a chemin chemin du Gymnase – 1000 – [poche.be](http://poche.be) Une comédie de Jean-Luc Piroux autour de la reconstruction de soi.

### Cinéma

**FILEM'ON 27.10 > 6.11**  
Différents lieux à Bruxelles – [filemon.be](http://filemon.be) 15<sup>e</sup> édition de ce festival international de cinéma jeune public. Pendant dix jours, plus de 130 films, de tous formats et de tous genres, iront à la rencontre d'un public de 2 à 16 ans, et plus si affinités !

**PINK SCREENS FILM FESTIVAL 11 > 20.11**  
Différents lieux à Bruxelles – [pinkscreens.org](http://pinkscreens.org) Audacieux et subversif, le Pink Screens est l'unique festival de cinéma en Belgique à aborder, de manière plurielle, les questions de genre et de sexualité avec franchise, humour et curiosité.

### Concerts

**SAMEDI D'UTOPIE HIP-HOP 13.11 – 20H**  
Centre culturel de Neder-Over-Heembeek – place Saint-Nicolas – 1120 – [maisondelacreation.org](http://maisondelacreation.org) Un samedi d'utopie qui met à l'honneur différentes expressions du mouvement rap.

**FIFTY LAB 2021 17 > 20.11**  
Différents lieux à Bruxelles – [fiftylab.eu](http://fiftylab.eu) Quand 20 festivals européens indépendants programment leurs coups de cœur parmi les artistes émergents, ça donne le Fifty Lab.

**AMARANTHUS ENSEMBLE – FATALE FLAMME 26.11 – 20H**  
Maison de la Création – place E. Bockstaal – 1020 (Laeken) – [maisondelacreation.org](http://maisondelacreation.org) Une performance de musique baroque qui aborde le thème de l'amour perdu qui entre en dialogue avec des images vidéo poétiques.

**LUNDI D'ORGUE**  
Église Notre-Dame du Finistère – 74 rue Neuve – 1000 – tous les lundis – [lundidorgueorgelopmaandag.com](http://lundidorgueorgelopmaandag.com) Chaque lundi de l'année de 13h à 13h45 à l'église Notre-Dame du Finistère, des concerts d'orgue gratuits.

### Salons

**INTERCLASSICS BRUSSELS 19 > 21.11**  
[interclassics.be](http://interclassics.be) La 6<sup>e</sup> édition d'InterClassics Brussels sera placée sous le signe du 75<sup>e</sup> anniversaire de Jacky Ickx.  
**COCOON 19 > 22.11**  
[cocoon.be](http://cocoon.be) Un salon de l'habitation autour des dernières tendances sur le logement et l'aménagement intérieur.  
**ART3F BRUXELLES 26 > 28.11**  
[art3f.fr](http://art3f.fr) Le festival d'art contemporain art3f est un savant mélange entre l'art coup de cœur, l'art abordable et la plus belle représentation artistique du moment.  
Brussels Expo – place de Belgique – 1020 (Laeken)

### Activités

**MURDER MYSTERY GAME 2 & 4.11**  
Palais du Coudenberg – 10 place Royale – 1000 – [coudenberg.brussels](http://coudenberg.brussels) Bruxelles, 1521, alors qu'une fête bat son plein au palais, un personnage important décède dans des circonstances étranges. Un 'cold case' de près de 500 ans à résoudre en famille ou entre amis.

**BRIGHT BRUSSELS 28.10 > 6.11**  
Centre de Bruxelles – bright.brussels Bright Brussels propose un parcours fascinant dans la ville composée d'installations lumineuses artistiques, interactives et ludiques.

**DIA DE MUERTOS 1 > 6.11**  
Centre culturel Bruegel – 1F rue des Renards – 1000 – [ccbruegel.be](http://ccbruegel.be) Le quartier des Marolles honore les morts. *El Dia de Muertos* vous invite à 6 jours de célébrations : des concerts, des ateliers de bricolage, musique et chant pour petits et grands, un grand autel collectif coloré et illuminé, et une procession le samedi 6 novembre.

**LES SORCIÈRES AU MOYEN AGE 9.11 – 18H30**  
Bibliothèque des Riches Claires – 24 rue des Riches Claires – 1000 – réservations : [bp1@brucity.education](mailto:bp1@brucity.education) Une conférence animée par Benoît Beyer de Ryke (ULB).

**KERMESSE DE NEDER-OVER-HEEMBEEK 5 > 23.11**  
Place Peter Benoit – 1120 La kermesse de Neder-Over-Heembeek prend place deux fois par an sur la place Peter Benoit et ravira toute la famille avec ses 6 attractions.

**MAD FASHION SALES 25 > 27.11**  
MAD Brussels – 10 place du Nouveau Marché aux Grains – 1000 – [mad.brussels](http://mad.brussels) Venez acheter à petits prix les collections femme, homme et enfants de vos créateurs bruxellois préférés.

**BRUXELLES SUR SCÈNES > 30.11**  
Différents lieux à Bruxelles – [bruxellessurscenes.be](http://bruxellessurscenes.be) Une invitation à partir à la découverte

de la vie culturelle qui fleurit dans les nombreux cafés-théâtres de la ville.

**LA BIB ET MOI ÇA COLLE > 12.21**  
Différents lieux à Bruxelles – [brusselsebibliotheken.be](http://brusselsebibliotheken.be) Procurez-vous gratuitement auprès de l'une des bibliothèques néerlandophones de la ville une affiche réalisée par un illustrateur bruxellois à compléter avec des stickers. Une action ludique pour découvrir les bibliothèques de son quartier.

**JEU DE PISTE SOUTERRAIN > 31.12**  
Coudenberg – 7 place des Palais – 1000 – [coudenberg.brussels](http://coudenberg.brussels) Avec un sac à dos distribué à l'entrée, les enfants entre 5 et 8 ans se lancent dans leurs missions pour accéder au coffre au trésor ! 4 euros par enfant. 7 euros par adulte.

**EUROPALIA TRAINS & TRACKS > 15.5.22**  
Différents lieux à Bruxelles – [europalia.eu](http://europalia.eu) Le festival aborde le train d'une manière contemporaine et artistique. Au programme : de multiples prestations, expositions, interventions poétiques et débats dans des musées, des gares... et même des trains !

**ARS MUSICA 9.11 > 30.6**  
Différents lieux à Bruxelles – [arsmusica.be](http://arsmusica.be) Ce festival international de musique contemporaine explorera cette année la voix dans tous ses états, sous ses multiples géographies.

**NOCTURNES DU SABLON 25 > 28.11**  
Place du Sablon – 1000 – [www.lesnocturnesdusablon.com](http://www.lesnocturnesdusablon.com) Durant quatre jours, le quartier du Sablon organise ses traditionnelles nocturnes où se mêleront animations, gourmandises, illuminations et autres spectacles.

**MIDIS DE LA POÉSIE**  
Différents lieux à Bruxelles – [midisdelapoesie.be](http://midisdelapoesie.be) De multiples occasions pour aborder sous un angle original les thématiques qui traversent la littérature contemporaine au travers de conférences, conversations, lectures et spectacles sur le temps de midi.

**ATELIERS AU MUSÉE JUIF DE BELGIQUE**  
Musée juif de Belgique – 21 rue des Minimes 21 – 1000 – [mjb-jmb.org](http://mjb-jmb.org) Le Musée propose un vaste panel d'activités éducatives et ludiques, conçues pour tous les publics: élèves, mais également groupes extrascolaires, associatifs et adultes.

**BALADES GUIDÉES À VÉLO**  
Différents lieux à Bruxelles – [provelo.org](http://provelo.org) Pendant le week-end, Pro Velo organise des balades guidées à vélo ouvertes à tous (avec ou sans location de vélos). Sujets divers comme street art, gastronomie, parcs et jardins, développement durable, Art Nouveau.

## AUTOPORTRAITS LIBRES : UNE EXPOSITION POUR DONNER VOIX AUX PRISONNIERS.

● Du 19 novembre au 5 décembre, l'exposition *Autoportraits libres* au Centre culturel Bruegel donne la parole aux prisonniers. Ils ont été invités à créer leur propre portrait, en se photographiant eux-mêmes. L'exposition rassemble un ensemble de témoignages récoltés en milieu carcéral durant le confinement.

Porté par Laurent Quillet et Despina Psimarnou, ce projet inédit est né de la collaboration entre la Fondation pour l'Assistance Morale aux Détenus (FAMD) et Mus-e Belgium asbl-vzw. Le vernissage de l'exposition a lieu le jeudi 18 novembre de 18h à 21h.

Centre Culturel Bruegel – 1F rue des Renards – 1000 – [ccbruegel.be](http://ccbruegel.be).

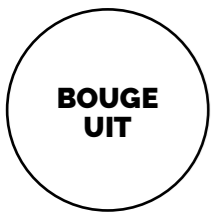


## AUTOPORTRAITS LIBRES: GEVANGENEN AAN HET WOORD.

● Van 19 november tot 5 december laat de tentoonstelling 'Autoportraits libres' (Vrije zelfportretten) in het cultureel centrum Bruegel gevangenen aan het woord. Ze werden uitgenodigd om hun zelfportret te maken en zichzelf te fotograferen. Op de tentoonstelling zijn ook getuigenissen te horen over hun leven in de gevangenis tijdens de lockdown. Dit unieke project, ontwikkeld door Laurent Quillet en Despina Psimarnou, kwam tot stand dankzij de samenwerking tussen de Stichting voor Morele Bijstand aan Gevangenen (SMBG) en de vzw MUS-E Belgium. De vernissage vindt plaats op donderdag 18 november van 18u tot 21u.

Cultureel centrum Bruegel – Vossenstraat 1F – 1000 – [ccbruegel.be](http://ccbruegel.be).





BOUGE  
UIT



Expo

**HYPERREALISM SCULPTURE > 7.11**

**Tour&Taxis – Havenlaan 86C (Shed 4) – 1000 – expo-corps.com** Een selectie van ruim 40 hyperrealistische beeldhouwwerken van internationale topkunstenaars.

**BRUEGEL – A POETIC EXPERIENCE > 10.11**

Voor de 450e verjaardag van het overlijden van Pieter Bruegel de Oude organiseert het Atomium een tentoonstelling over de beroemde renaissanceschilder. **ID#2021 – SYMBOL** Het hele jaar door wordt het Atomium een bron van digitale kunst. Een hypnotische en poëtische ervaring, ontwikkeld door Visual System. **Atomium – Atomiumplein – 1020 (Laken) – 10u > 18u (ticketverkoop tot 17u30) – atomium.be**

**ROOTS > 13.11**

**Espace Magh – Priemstraat 17 – 1000 – espacemagh.be** De Brusselse kalligrafiekunstenaars Makoto is in 1980 geboren als dochter van Marokkaanse migranten. Ze combineert kalligrafie met urban art en vindt hiervoor inspiratie in haar Berberse roots en Arabisch-islamitische cultuur.

**JUAN PABLO PLAZAS > 21.11**

*From G to B to K and C (Katelijne, Catherine, Kairos and Cairo)* is een project dat voortkomt uit verschillende behoeften die kenmerkend zijn voor deze tijd: het verlangen om elkaar te ontmoeten, een ruimte te delen, perspectieven, meningen of eenvoudige verhalen uit te wisselen.

**ANGYVIR PADILLA > 21.11**

Voor haar project *Home contains us and is within us* stelt Angyvir Padilla een installatie voor: een vloer bedekt met plastic folie, als recipient voor voorwerpen in klei die verwijzen naar huishoudelijke zaken.

**CENTRALE for contemporary art (CENTRALE.box) – Sint-Katelijneplein 44 – 1000 – centrale.brussels**

**OBJECTS OF FASCINATION > 14.11**

**MAD Brussels – Nieuwe Graanmarkt 10 – 1000 – mad.brussels** Een tentoonstelling van voorwerpen die ons inspireerden tijdens de lockdown. 44 nationale en internationale architecten, kunstenaars en ontwerpers interpreteerden het voorwerp dat hen fascineerde.

**COLOR#1 : BLACK > 14.11**

Ontdek de vele variaties en interpretaties van de kleur zwart, van de jaren '20 in de vorige eeuw tot de creaties van vandaag. **BRUSSELS TOUCH > 22.5.22** Een uitnodiging om de invloed van Brussel op de hedendaagse mode te ontdekken, van de jaren '80 tot vandaag.

**OPGELET,**

afhankelijk van hoe de coronacrisis evolueert, kunnen de evenementen in de kalender hieronder mogelijk geannuleerd, uitgesteld of gewijzigd worden. Altijd even de website van de organisatie(s) checken dus.

**Mode & Kant Museum – Violetstraat 12 – 1000 – 10u > 17u – Maandag gesloten – www.modeenkantmuseum.brussels**

**DE BEWONERS AAN HET WOORD > 30.11**

**Diverse locaties in Brussel – 100jaarinwelenwee.be** Het Museum van de Stad Brussel deed onderzoek naar de identiteit van de huidige inwoners van de drie deelgemeenten: Laken, Neder-Over-Heembeek en Haren. In de culturele centra van deze gemeenten wordt een selectie van de verzamelde getuigenissen volgens 10 verschillende thema's tentoongesteld.

**SINA HENSEL > 18.12**

**Beursschouwburg – Ortsstraat 20-28 – 1000 – beursschouwburg.be** In haar laboratorium van vergankelijke kleuren onderzoekt Sina Hensel de ecologie van zorg en affectie.

**WAVEFORMS > 31.12**

**Sport- en cultureel centrum Hageltoren – Slachthuisstraat 24 – 1000 – touraplomb.be** Op de binnenkoer van het cultureel centrum zijn grote prints van fotograaf Michel Mazzoni op de bakstenen geplakt.

**WITCHES > 16.1**

**Vanderborghgebouw – Schildknaapstraat 50 – 1000 – ulb.be/fr/culture** Dit initiatief van ULB Culture illustreert de geschiedenis van de heksjerij: van de heksenprocessen tot de prachtige literatuur, van de duivelse figuur tot de popcultuur.

**LOUIS DE FUNÈS > 16.1**

**Cinéma Palace – Anspachlaan 85 – cinema-palace.be** Ontdek de burleske genialiteit van de acteur in al zijn facetten aan de hand van een collectie van bijna 150 werken.

**PAPERWORKS – GALILA'S COLLECTION > 13.2**

**Joods Museum van België – Minimenstraat 21 – 1000 – mj-b-jmb.org** *Paperworks* geeft u een inkijk in het universum van Galila Hollander-Barzilai, een Belgische verzamelaarster geboren in Tel Aviv. Al 15 jaar verzamelt ze hedendaagse kunst en de collectie vertelt haar verhaal.

**150 JAAR OVERWELVING VAN DE ZENNE > 3.22**

**Diverse locaties in Brussel – www.brussel.be/150-jaar-overwelving-van-de-zenne** Om het 150-jarig bestaan van de overwelving van de Zenne te vieren, slaan de Sint-Gorikshallen, de Vereniging voor het Kunstpatrimonium, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Musea van de Stad Brussel, XR4Heritage

en het CIDEP de handen in elkaar om diverse tentoonstellingen te organiseren.

**STANDING STONES > 2.1**

Een dialoog tussen kunst en hedendaags design. **CRUSH > 6.3** Op uitnodiging van het Design Museum Brussels stelt het Museum van Elsene een selectie van schilderijen, beeldhouwwerken, foto's en tekeningen uit zijn reserves tentoon, om vrolijke verbanden en speciale accenten te leggen met *The Plastic Design Collection*. **Design Museum Brussels – Belgiëplein 1 – 1020 (Laken) – designmuseum.brussels**



**Theater**

**DRACULA > 6.11** Een bewerking door Nicolas Géal van de roman Dracula van Bram Stoker in het Brussels Frans. **DE DRIE MUSKETIERS 11.11 > 4.12** Een bewerking door José Géal van Les trois mousquetaires van Alexandre Dumas in het Brussels Frans. **Koninklijk Poppentheater Toone – Grasmarkt 66 – 1000 – toone.be**

**OURAGAN 4 > 5.11**

Het verhaal van Abdeslam, een fietskoerier, tijdens een slapeloze nacht. Alleen in zijn appartement zinkt hij weg in de zetel, tussen de rook en duistere gedachten. **BOVARY > 5.11** Twee jaar na Mrs Dalloway buigt de Catalaanse regisseuse Carme Portaceli zich samen met Michael De Cock over dit meesterwerk van Flaubert.

**BOY BREAKING GLASS 11 > 12.11**

Een mix van dans en muziek in de kenmerkende stijl van de Amerikaanse podiumkunsten naar Brussel. **METAMORPHOSES 13 > 24.11** De wereldvermaarde theatermaakster Manuela Infante verdiept zich voor deze voorstelling in het werk van de Romeinse dichter Ovidius.

**PROXIMATEMENTE FESTIVAL 23 > 27.11**

De KVS brengt de realiteit en de energie van de Latijns-Amerikaanse podiumkunsten naar Brussel. **KVS – Lakensestraat 146 – 1000 – kvs.be**

**EXPORT/IMPORT FESTIVAL 9 > 14.11**

**Diverse locaties in Brussel – bronks.be** Internationaal theaterfestival met de beste voorstellingen uit binnen- en buitenland, voor alle leeftijden.



**Film**

**FILEM'ON 27.10 > 6.11** **Diverse locaties in Brussel – filemon.be** 15e editie van dit internationaal filmfestival voor jong publiek. Op het programma: ruim 130 films in alle genres en formaten, voor kinderen en jongeren, van 2 tot 16 jaar.

**PINK SCREENS FILM FESTIVAL 11 > 20.11**

**Diverse locaties in Brussel – pinkscreens.org** Pink Screens is het enige filmfestival in België dat de verschillende

**AU-DELÀ DU NOIR : LEÇON DE MODE.**

Robe de deuil ou élégante petite robe noire, romantique ou rebelle... Les multiples significations et les différentes associations du noir font de cette couleur la plus appréciée en mode. Avec comme point de départ la teinture textile du noir à Anvers au 16<sup>e</sup> siècle, Karen Van Godtsenhoven, conservatrice de mode, auteure et chercheuse doctorante à l'Université de Gand, revient sur le noir dans la mode et l'histoire du costume. Cette conférence cadre dans l'expo Color#1 Black dans la Fashion Room du Musée Mode et Dentelle.

**LEÇON DE MODE: BEYOND BLACK 4.11 – 19h30**  
**Hôtel de Ville – 1 Grand-Place – fashionandlacemuseum.brussels.**



**LEÇON DE MODE: BEYOND BLACK.**

Rouwjurk of elegante 'little black dress', romantisch of rebels... De vele betekenissen en verschillende associaties die zwart oproept, maken er de meest gewaardeerde kleur in de mode van. Karen Van Godtsenhoven – modecurator, auteur en doctoraatsonderzoeker aan de Universiteit Gent – vertrekt bij de textielververij in het 16e-eeuwse Antwerpen voor een blik op zwart in de mode- en kostuumgeschiedenis. Deze lezing maakt deel uit van de tentoonstelling Color#1 Black in de Fashion Room van het Mode & Kant Museum.

**LEÇON DE MODE: BEYOND BLACK 4.11 – 19u30**  
**Stadhuis – Grote Markt 1 – fashionandlacemuseum.brussels/nl.**

genders en geaardheden openhartig, met humor en gezonde nieuwsgierigheid in de schijnwerpers plaatst.



**Concerten**

**SAMEDI D'UTOPIE HIP-HOP 13.11 – 20u**

**Cultureel centrum van Neder-Over-Heembeek – Sint-Nikolaasplein – 1120 – maisondelacreation.org** Een zaterdagavond boordevol rap, in al zijn vormen.

**FIFTY LAB 2021 17 > 20.11**

**Diverse locaties in Brussel – fiftylab.eu** Een line-up samengesteld door 20 van de beste, alternatieve en onafhankelijke festivals in Europa, die hun favoriete aanstormend talent voorstellen.

**AMARANTHUS ENSEMBLE – FATALE FLAMME 26.11 – 20u**

**Maison de la Création – E. Bockstaeplein – 1020 (Laken) – maisondelacreation.org** Muzikale voorstelling rond het thema liefdesleed. De prachtige barokmuziek gaat in dialoog met poëtische videobeelden.

**ORGEL OP MAANDAG**

**Onze-Lieve-Vrouw-van-Finisterraekerkerk – Nieuwstraat 74 – 1000 – elke maandag – lundidorgueorgelopmaandag.com** Gratis orgelconcert, elke maandag van het jaar, van 13u tot 13u45



**Beurzen**

**INTERCLASSICS BRUSSELS 19 > 21.11**

**interclassics.be** De 6e editie van InterClassics Brussels staat in het teken van de 75e verjaardag van Jacky Ickx. **COCOON 19 > 22.11** **cocoon.be** Woonbeurs met de allerlaatste trends rond wonen en interieurinrichting.

**ART3F BRUXELLES 26 > 28.11**

**art3f.fr** Dit festival voor hedendaagse kunst is een slimme mix van gegeerde werken, betaalbare kunst en de mooiste kunst van het moment. **Brussels Expo – Belgiëplein – 1020 (Laken)**



**Activiteiten**

**MURDER MYSTERY GAME 2 & 4.11**

**Coudenbergpaleis – Paleizenplein 7 – 1000 – coudenberg.brussels** Brussel, 1521, terwijl een feest volop aan

de gang is in het paleis, overlijdt een belangrijke figuur in vreemde omstandigheden. Een 'cold case' van bijna 500 jaar oud... die u kunt oplossen met het hele gezin of onder vrienden.

**BRIGHT BRUSSELS 28.10 > 6.11**

**Centrum Brussel – bright.brussels** Een lichtfestival dat u meeneemt op een fascinerende reis door de stad langs artistieke, interactieve, speelse installaties.

**DIA DE MUERTOS 1 > 6.11**

**Cultureel centrum Bruegel – Vossenstraat 1F – 1000 – ccbruegel.be** De Marollenwijk eert de doden. *El Dia de Muertos* nodigt u uit voor een zesdaagse viering, met concerten, knutselworkshops, muziek en zang voor jong en oud, een groot kleurrijk en verlicht collectief altaar, en een slotstoet op zaterdag 6 november.

**KERMIS NEDER-OVER-HEEMBEEK 5 > 23.11**

**Peter Benoitplein – 1120** Twee keer per jaar is het kermis op het Peter Benoitplein, met zes attracties voor jong en oud.

**MAD FASHION SALES 25 > 27.11**

**MAD Brussels – Nieuwe Graanmarkt 10 – 1000 – mad.brussels** Het koopjesmoment voor de dames-, heren- en kindercollecties van uw favoriete Brusselse ontwerpers.

**BRUXELLES SUR SCÈNES > 30.11**

**Diverse locaties in Brussel – bruxellessurscenes.be** Theatercaféfestival. Kom het bruiseende culturele leven ontdekken in de vele kleine buurttheaters en concertzaaltjes van Brussel.

**BLIJF PLAKKEN IN DE BIB > 12.21**

**Diverse locaties in het Brussels Gewest – brusselsbibliotheken.be** Grote stickerspaaractie: haal je gratis poster in een van de 20 Nederlandstalige bibs en telkens als je boeken leent, krijg je een pakje stickers.

**ONDERGRONDSE SPEURTOCHT > 31.12**

**Coudenberg – Paleizenplein 7 – 1000 – coudenberg.brussels** Schattenjacht voor gezinnen met ketjes tussen 5 en 8 jaar. Een rugzakje met hulpmiddelen helpt de opdrachten op te lossen! Prijs: 4 euro per kind, 7 euro per volwassene.

**EUROPALIA TRAINS & TRACKS > 15.5.22**

**Diverse locaties in Brussel – europalia.eu** Het festival benadert de trein vanuit zowel een hedendaags als artistiek perspectief. Op het programma: verschillende evenementen.

tentoonstellingen, poëtische interventies en debatten in musea, stations... en zelfs treinen.

**ARS MUSICA 9.11 > 30.6**

**Diverse locaties in Brussel – arsmusica.be** Het internationaal festival voor hedendaagse muziek onderzoekt dit jaar alle mogelijke facetten van de stem, over de hele wereld.

**WORKSHOPS IN JOODS MUSEUM VAN BELGIË**

**Joods Museum van België – Minimenstraat 21 – 1000 – mj-b-jmb.org** Het Joods Museum van België biedt een waaier aan educatieve en leuke activiteiten, geschikt voor elke doelgroep: schoolgaande jeugd maar ook buitenschoolse groepen, verenigingen en volwassenen.

**BEGELEIDE FIETSTOCHTEN**

**Diverse locaties in Brussel – provelo.org** Pro Velo organiseert tijdens het weekend begeleide fietstochten voor iedereen (met of zonder fietsverhuur). Er komen verschillende thema's aan bod: streetart, gastronomie, parken, duurzame ontwikkeling, art nouveau...

**CONCOURS WEDSTRIJD**  
de la | van p. 26



**2 X 1 PASS À GAGNER!**

Répondez correctement à la question pour tenter de gagner 1 pass pour le BAFF.

**2 PASSEN TE WINNEN!**

Wie het antwoord op deze vraag kent, kan een pass voor het BAFF winnen.

Quel est le nom du film qui fera l'ouverture du festival au Palace le mercredi 10 novembre à 19h ?

Welke film opent het festival in cinema Palace op woensdag 10 november om 19u?

M./Mme | M./Mevr.: .....

Rue | Straat : ..... n° | nr : .....

bte | bus : ..... Tel./Gsm (obligatoire | verplicht) : .....

e-mail (obligatoire | verplicht) : .....

Code postal | Postnr. : ..... Localité | Gemeente : .....

Coupon-réponse à renvoyer pour le 6 novembre 2021 au plus tard au *Brusseleir* • Mention : Concours 'BAFF' sur l'enveloppe • Centre administratif – Dép. Organisation – bureau 5 31 – 6 bd Anspach – 1000 Bruxelles | Strookje terugsturen vóór 6 november 2021 naar de *Brusseleir* • Vermeld Wedstrijd 'BAFF' op de briefomslag • Administratief Centrum – Dep. Organisatie – kantoor 5 31 – Anspachlaan 6 – 1000 Brussel  
Attention, chaque participant ne peut envoyer qu'un seul bon de participation | Elke deelnemer mag slechts 1 bon insturen.

**Avis sur les données à caractère personnel (DCP).** En complétant ce coupon-réponse, je participe au concours *BAFF* et j'autorise dès lors la Ville de Bruxelles (responsable du traitement des données) à utiliser mon adresse, email et numéro de téléphone afin de me communiquer/ envoyer le/les prix si je suis lauréat du concours. La Ville de Bruxelles conserve les DCP pendant la période nécessaire pour atteindre l'objectif défini qui est le bon déroulement du concours et l'allocation du prix. Les coupons-réponses des participants sont détruits dans le mois suivant la fin du concours. Les coupons-réponses du/des lauréats sont détruits dans les 3 mois suivant la fin du concours. Les droits des participants peuvent être connus dans la notice 'vie privée' visible sur [www.bruxelles.be](http://www.bruxelles.be) et exercés en envoyant un email à [privacy@brucity.be](mailto:privacy@brucity.be) ou un courrier postal à : Centre administratif Ville de Bruxelles – Cellule Communication – 6 bd Anspach – 1000 Bruxelles.

**Wat betreft uw persoonsgegevens.** Door dit wedstrijdformulier in te vullen, neem ik deel aan de wedstrijd *BAFF* en geef ik de Stad Brussel (verantwoordelijk voor de verwerking van de data) toestemming om mijn adres, e-mailadres en telefoonnummer te gebruiken om mij te verwittigen en/of de prijs toe te sturen indien ik tot de winnaars behoor. De Stad Brussel houdt deze data bij gedurende de periode die nodig is om het vastgestelde doel te bereiken, namelijk het verloop van de wedstrijd en de toewijzing van de prijs. De antwoordcoupons worden vernietigd in de loop van de maand na de wedstrijd en die van de winnaar(s) binnen de drie maanden na afloop van de wedstrijd. De rechten van de deelnemers vindt u op [www.brussel.be](http://www.brussel.be) in de rubriek 'wettelijke vermeldingen'. U kunt ze doen gelden via een mail naar [privacy@brussel.be](mailto:privacy@brussel.be) of per brief naar: Administratief Centrum van de Stad Brussel – Cel Communicatie – Anspachlaan 6 – 1000 Brussel.



COVID-19 – SPF SANTÉ PUBLIQUE.  
www.info-coronavirus.be – 0800 14 689 – 7/7 – 8h > 20h.

URGENCES.	
112.	<b>APPEL D'URGENCE EUROPÉEN.</b> Le 112 est un numéro d'appel d'urgence européen que vous pouvez utiliser en cas d'accident, d'agression, ou dans toutes autres situations de détresse.
100.	<b>POMPIERS ET AMBULANCE.</b> (urgence).
101.	<b>POLICE.</b> (urgence).
02 279 79 79.	<b>POLICE – DIRECTION GÉNÉRALE.</b> (Permanence : 8h > 22h). 30 rue Marché au Charbon – 1000.
1733.	<b>SERVICE DE GARDE DES MEDECINS.</b>
070 660 160. 0903 99 000.	<b>SERVICE DE GARDE DES PHARMACIENS DE L'AGGLOMERATION BRUXELLOISE.</b>
070 245 245.	<b>CENTRE ANTI-POISON.</b> (7j/7 & 24h/24) – <a href="http://www.poissoncentre.be">www.poissoncentre.be</a> .
116000.	<b>CHILD FOCUS.</b>
0800 35 550.	<b>LE NUMÉRO VERT POUR LES PERSONNES ÂGÉES DANS LE CADRE DU PLAN ISOLEMENT DE LA VILLE.</b>
0800 99 340.	<b>ÉCOUTE, AIDE ET HÉBERGEMENT D'URGENCE POUR PERSONNES SANS ABRI OU PERSONNES EN DÉTRESSE SOCIALE.</b> (CASU) 24h/24.
VIE PRATIQUE.	
02 279 22 11.	<b>NUMÉRO GÉNÉRAL DE LA VILLE DE BRUXELLES.</b>
02 279 22 11.	<b>SERVICE POPULATION – CENTRE ADMINISTRATIF.</b> 6 bd Anspach – 1000 – 2 <sup>e</sup> étage. Ouverture : lun-ma-mer : 8h30 > 15h, jeu : 8h30 > 18h, ven : 8h30 > 12h. Sur rendez-vous : permis de conduire et cartes d'identité (jeudi uniquement).
02 279 22 11.	<b>POPULATION.</b> Pour les ressortissants étrangers. <b>BUREAU ADMINISTRATIF DES ÉTRANGERS.</b> Centre administratif – 3 <sup>e</sup> étage – 6 bd Anspach. Ouverture : lun > ven : 8h30 > 12h. Accueil tél. : lun > ven, 8h30 > 16h.
02 279 37 00.	<b>POPULATION – LAEKEN.</b> 246 Bd Emile Bockstael. Ouverture : lun, mar, mer, ven : 8h30 > 12h & 13h30 > 15h30, jeu : 8h30 > 12h.
02 279 28 70.	<b>POPULATION – NEDER-OVER-HEEMBEEK.</b> 30 Kruisberg. Ouverture : lun, mar, mer : 8h30 > 12h & 13h30 > 15h30, jeu : 8h30 > 12h & 13h30 > 18h30, ven : 8h30 > 12h.
02 279 28 60.	<b>POPULATION – HAREN.</b> 10 rue de Cortenbach – Ouverture : jeu 13h30 > 17h30.
02 736 04 78.	<b>POPULATION – QUARTIER NORD-EST.</b> 16 rue Van Campenhout. Ouverture : mar 13h30 > 15h30.
02 279 28 90.	<b>POPULATION – QUARTIER LOUISE.</b> 240 avenue Louise. Ouverture : lun > jeu 8h30 > 12h & 13h30 > 15h30, ven 8h30 > 12h.
02 543 63 39.	<b>CPAS – ACCUEIL CENTRAL.</b>
0800 17 071.	<b>SERVICE CRÊCHES.</b>
02 279 59 10.	<b>SERVICE JEUNESSE.</b>
02 279 36 70.	<b>SERVICE FAMILLE.</b>
02 427 69 25.	<b>MAISON DES FAMILLES.</b>
0800 35 550	<b>SERVICE SENIORS.</b>
0800 18 811.	<b>INFOS HANDICAP.</b>
0475 29 22 86.	<b>GARDE D'ENFANTS MALADES À DOMICILE.</b>
02 279 38 10.	<b>INSTRUCTION PUBLIQUE.</b>
103.	<b>ÉCOUTE-ENFANTS DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE.</b>
107.	<b>TÉLÉ-ACCUEIL.</b> Quelqu'un à qui parler 24h/24 ans l'anonymat.

OBJETS PERDUS, OBJETS TROUVÉS.	
02 274 16 90.	<b>BUREAU DES OBJETS TROUVÉS.</b> 55 r. du Frontispice – 1000. Heures d'ouverture : lundi > vendredi : 8h30 > 12h & mercredi 12h30 > 15h30.
070 232 000.	<b>STIB</b> (Botanique).
070 220 200.	<b>DE LIJN.</b>
010 23 53 53.	<b>TEC.</b>
02 525 21 11.	<b>SNCB</b> (renseignements généraux).
PROPRETÉ PUBLIQUE.	
0800 901 07.	<b>SERVICE PROPRETÉ VILLE DE BRUXELLES.</b> Numéro vert d'information et de gestion des plaintes. Récolte gratuite d'encombrants 3x/an.
0800 981 81.	<b>BRUXELLES-PROPRETÉ.</b> <a href="http://www.bruxelles-proprete.be">www.bruxelles-proprete.be</a> . Déchetterie régionale – 6 rue du Rupel – 1000 Ouvert : dim & lun : 14h30 > 20h. Mar & mer : 9h > 20h. Jeu, ven & sam : 9h > 16h. Collecte gratuite d'encombrants à domicile 1x/an, 3m <sup>3</sup> .
0800 14 477.	<b>ESPACES VERTS.</b>
TRAVAUX PUBLICS.	
02 279 60 33.	<b>SERVICE VOIRIES DE LA VILLE DE BRUXELLES.</b> <a href="mailto:travauxdevoirie@brucity.be">travauxdevoirie@brucity.be</a> . <a href="http://www.fixmystreet.irisnet.be">www.fixmystreet.irisnet.be</a> .
070 23 32 36.	<b>VOIRIES RÉGIONALES.</b> Région de Bruxelles-Capitale. <a href="http://www.fixmystreet.irisnet.be">www.fixmystreet.irisnet.be</a> .
EAU – GAZ – ÉLECTRICITÉ TÉLÉDISTRIBUTION – TÉLÉPHONE.	
015 66 66 66.	<b>TELENET</b> (Télédistribution & Internet) : 63 rue Neuve – 1000 <a href="http://www.telenet.be">www.telenet.be</a>
02 549 41 00.	<b>SIBELGA</b> (Électricité & gaz) : Général.
02 274 37 81.	<b>ECLAIRAGE PUBLIC DÉFECTUEUX.</b> <a href="mailto:Sibelga-epov@sibelga.be">Sibelga-epov@sibelga.be</a> .
0800 19 400.	<b>ODEUR DE GAZ.</b>
02 274 40 66.	<b>PANNE D'ÉLECTRICITÉ.</b> <a href="mailto:clients-klanten@sibelga.be">clients-klanten@sibelga.be</a> – <a href="http://www.sibelga.be">www.sibelga.be</a> .
02 739 52 11.	<b>VIVAQUA</b> (Eau) : interventions urgentes – <a href="http://www.vivaqua.be">www.vivaqua.be</a>
0800 33 700.	<b>PROXIMUS</b> (Téléphone) : problème de ligne.
BUREAUX DE POSTE.	
<a href="http://www.bpost.be">www.bpost.be</a> .	
02 201 23 45.	<b>CENTRE.</b> Siège Social – 1 boulevard Anspach. 41-43 rue Stévin. <b>LAEKEN.</b> 32 rue Tielemans. 13 avenue de la Brise. <b>HAREN.</b> 1031 chée de Haecht (à 1140 Evere).
EGOUTS.	
0800 901 07.	<b>EN VOIRIE PUBLIQUE COMMUNALE.</b> Égout bouché.
02 739 52 11.	<b>EN IMMEUBLE PRIVÉ.</b> Odeurs d'égouts et égouts privés bouchés <b>VIVAQUA</b> (24h/24). <a href="http://www.vivaqua.be">www.vivaqua.be</a> .
URBANISME.	
02 279 29 29.	<b>CALL CENTER.</b>
TOURISME & LOISIRS.	
02 513 89 40.	<b>TOURISME INFORMATION.</b>
ENVIE D'UN NOUVEAU CHALLENGE ? LA VILLE DE BRUXELLES RECRUTE !	
Postulez sur <a href="http://jobs.bruxelles.be">jobs.bruxelles.be</a> .	

**HÔTEL DE VILLE.**  
Grand-Place.  
1000 Bruxelles.  
02 279 22 11.



## Collège des Bourgmestre et Échevins.



**PHILIPPE CLOSE.**  
**BOURGMESTRE.**  
[philippe.close@brucity.be](mailto:philippe.close@brucity.be).



**BENOIT HELLINGS.**  
**PREMIER ÉCHEVIN.**  
Climat et Sports.  
[benoit.hellings@brucity.be](mailto:benoit.hellings@brucity.be).



**FAOUIZIA HARICHE.**  
**ÉCHEVINE.**  
Instruction publique, Jeunesse et Ressources humaines.  
[cabinet.f.hariche@brucity.be](mailto:cabinet.f.hariche@brucity.be).



**BART DHONDT.**  
**ÉCHEVIN.**  
Mobilité et Travaux publics.  
[bart.dhondt@brucity.be](mailto:bart.dhondt@brucity.be).



**FABIAN MAINGAIN.**  
**ÉCHEVIN.**  
Affaires économiques, Emploi, Smart City et Simplification administrative.  
[fabian.maingain@brucity.be](mailto:fabian.maingain@brucity.be).



**AHMED EL KTIBI.**  
**ÉCHEVIN.**  
État civil, Population et Solidarité internationale.  
[ahmed.elktibi@brucity.be](mailto:ahmed.elktibi@brucity.be).



**ZOUBIDA JELLAB.**  
**ÉCHEVINE.**  
Espaces verts et Propreté publique.  
[zoubida.jellab@brucity.be](mailto:zoubida.jellab@brucity.be).



**ANS PERSOONS.**  
**ÉCHEVINE.**  
Urbanisme, Espaces publics et Enseignement néerlandophone.  
[ans.persoons@brucity.be](mailto:ans.persoons@brucity.be).



**ARNAUD PINXTEREN.**  
**ÉCHEVIN.**  
Petite Enfance, Participation citoyenne et Rénovation urbaine.  
[arnaud.pinxteren@brucity.be](mailto:arnaud.pinxteren@brucity.be).



**DELPHINE HOUBA.**  
**ÉCHEVINE.**  
Culture, Tourisme et Grands événements.  
[delphine.houba@brucity.be](mailto:delphine.houba@brucity.be).



**LYDIA MUTYEBELE NGOI.**  
**ÉCHEVINE.**  
Logement, Patrimoine public et Égalité des chances.  
[cabinet.l.mutyebete@brucity.be](mailto:cabinet.l.mutyebete@brucity.be).



**KHALID ZIAN.**  
**PRÉSIDENT DU CPAS.**  
(Centre Public d'Action Sociale).  
[cabinet.k.zian@brucity.be](mailto:cabinet.k.zian@brucity.be).



**LUC SYMOENS.**  
**SECRÉTAIRE COMMUNAL.**  
[luc.symoens@brucity.be](mailto:luc.symoens@brucity.be).

**Le Brusseleir 171.**  
novembre 2021.  
• Magazine d'information de la Ville de Bruxelles.  
• **Editeur responsable** : Luc Symoens – Hôtel de Ville – Grand-Place – 1000 Bruxelles.  
• **Coordination de la rédaction** : Sébastien Pardon.

• **Rédacteurs** : Charlotte Bonbled, Thomas Depicker, Francis Lenoir, Carline Taymans, Audrey Vanbrabant, Ria Vander Perre.  
• **Réalisation** : Twogether & Partners – 119 av. Coghen – 1180 Bruxelles.  
• **Coordination générale** : Damien Vanheuverzwijn.

• **Coordination** : Mark De Geest.  
• **Conception graphique** : Michel Croes.  
• **Photos** : Eric Danhier.  
• **Tirage** : 100.000.  
• **Pour nous contacter** : Cabinet du Bourgmestre – Hôtel de Ville – Grand-Place – 1000 Bruxelles.  
Téléphone : 02 279 50 34.  
Fax : 02 279 50 27.  
e-mail : [brusseleir@brucity.be](mailto:brusseleir@brucity.be).



Le Brusseleir respecte l'environnement. Il est entièrement imprimé sur papier non chloré.





LA VILLE  
DE STAD

NE ME NOURRISSEZ  
PLUS ! JE ME  
DÉBROUILLE BIEN  
TOUT SEUL.

## TROP DE PIGEONS EN VILLE !

Jusqu'à **250€** d'amende.

## TE VEEL DUIVEN IN DE STAD!

Tot **250€** boete.

VOEDER MIJ NIET!  
DAT KAN IK WEL  
ALLEEN.